
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无与伦比的魔术(peerless Prestidigitation) 000001

2. 无与伦比的魔术(peerless Prestidigitation) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无与伦比的魔术(Peerless prestidigitation)
第1/2页

['pɪələs]
PEERLESS
无与伦比

无与伦比

[ˌprestɪˌdɪdʒɪ'teɪʃən]
PRESTIDIGITATION
魔术

预数字化

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɜːbət] [diː] ['kæstən] .
HERBERT DE CASTON .
赫伯特 德语 卡斯顿 .

赫伯特·德·卡斯顿。

['hɜːbət] [diː] ['kæstən] .
HERBERT DE CASTON .
赫伯特 德语 卡斯顿 .

赫伯特·德·卡斯顿。

['pɪələs]
Peerless
无与伦比

无与伦比

[ˌprestɪˌdɪdʒɪ'teɪʃən] .
Prestidigitation .
魔术 .

魔术。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
BEING A COLLECTION OF
存在 一个 收藏 的

作为一个集合

[ɪn'taɪəli] [njuː] [aɪ'diəz] [ænd; ənd]
ENTIRELY NEW IDEAS AND
完全 新的 想法 和

全新的理念和

[ɪ'fekts] [ɪn] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]
EFFECTS IN THE FASCINATING
效果 在 这 迷人

令人着迷的效果

[ɑːt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['mædʒɪk] .
ART OF MODERN MAGIC .
艺术 的 现代的 魔法 .

现代魔术的艺术。

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɜːbət] [diː] ['kæstən]
HERBERT DE CASTON
赫伯特 德语 卡斯顿

赫伯特·德·卡斯顿

[ə'sɪstɪd] [baɪ]
ASSISTED BY
协助 经过

协助

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [saʊθ] ['æfrɪkən][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
The Leading South African Magicians .
这 领导 南 非洲 魔术师 .

南非顶尖魔术师。

['kɒpiraɪt] - .
COPYRIGHT 1910 .
版权 - .

版权所有 1910 年。

(['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .)
(Entered at Stationers ' Hall .)
(进入 在 文具店 - 大厅 .)

（已在文具商会登记。）

['hæmli] ['brʌðəz] , ['lɪmɪtɪd] ,
HAMLEY BROTHERS , LIMITED ,
哈姆利 兄弟 , 有限的 ,

哈姆雷兄弟有限公司

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

['brædb(ə)ri] , ['æg,njuː] , & [,siː 'əʊ] .
BRADBURY , AGNEW , & CO .
布拉德伯里 , 阿格纽 , & 一氧化碳 .

布拉德伯里、阿格纽公司

[,ɛl'diː] . , ['printərz] ,
LD . , PRINTERS ,
LD . , 打印机 ,

LD.，打印机，

['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] .
LONDON AND TONBRIDGE .
伦敦 和 汤布里奇 .

伦敦和汤布里奇。

[[,piː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[,ɪntrə'dʌktəri] [spiːtʃ] .
INTRODUCTORY SPEECH .
引言 演讲 .

开场白。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
Ladies and Gentlemen ,
女士们 和 先生们 ,

女士们，先生们，

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [ˌentə'teɪnmənt] , ['ledʒədəmeɪn] , [mɔː(r)]
In calling your attention to a deceptive entertainment , Legerdemain , more
在 呼叫 你的 注意力 到 一个 欺骗性的 娱乐 , 戏法 , 更多的
['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] ['kʌndʒərɪŋ] ,
generally known as Conjuring ,
一般来说 已知 作为 魔法 ,

提醒您注意一种具有欺骗性的娱乐方式——魔术（Legerdemain），更广为人知的名称是戏法（Conjuring）。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
a few introductory remarks may not be out of place .
一个 很少 引言 评论 可能 不是 是 出去 的 地方 .

做一些开场白或许并无不妥。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz] , [wen] ['wɪzədz] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃ(ə)nz]
The superstition that existed in the early ages , when wizards and magicians
这 迷信 那 存在 在 这 早期的 年龄 , 什么时候 巫师 和 魔术师
[wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,
were supposed to exist ,
是 据称 到 存在 ,

早期社会中存在着一种迷信，认为巫师和魔法师真实存在。

[taɪm] [hæz; həz] [nɒt] [wɔːn] [aʊt] ;
time has not worn out ;
时间 有 不是 磨损 出去 ;

时间并未流逝；

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæŋz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [prə'fesər] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [pɑːt] [rɪ'teɪnd] .
the mystery that hangs over all professors of magic is still in part retained .
这 神秘 那 悬挂 超过 全部 教授们 的 魔法 是 仍然 在 部分 保留 .

笼罩在所有魔法教授身上的神秘感，至今仍部分保留着。

['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [klɑːs] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋs] , [ðeə(r)]
Many there are who class them amongst supernatural beings , their
许多 那里 是 WHO 班级 他们 在 超自然 生物 , 他们的
['siːmɪŋ] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['pɒzətɪv] [ri'ælitiz] ,
seeming impossibilities are converted into positive realities ,
似乎 不可能的事 是 转换 进入 积极的 现实 ,

许多人将它们归类为超自然生物，它们看似不可能的事情却转化为了积极的现实。

[ðeə(r)] ['paʊə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
their power supposed to be supreme .
他们的 力量 据称 到 是 最高 .

他们的权力本应是至高无上的。

[naʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ai] , [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
Now , were I , in this the twentieth century ,
现在 , 是 我 , 在 这 这 第二十 世纪 ,

如果我身处二十世纪，

[tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [prəu'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] — [ɔː(r)] , [ɪn] [fækt]
to stand before you professing to be a wizard or a magician — or , in fact
到 站立 前 你 声称 到 是 一个 巫师 或者 一个 魔术师 — 或者 , 在 事实
,
,
,

站在你面前，自称是巫师或魔术师——或者，实际上，

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] — [ɪn'daʊd] [wɪð] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['paʊə(r)] ,
to be that which I am not — endowed with supernatural power ,
到 是 那 哪个 我 是 不是 — 捐赠 和 超自然 力量 ,

成为我不是的那种人——拥有超自然的力量，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [grəʊs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sens] ;
it would be looked upon as a gross insult to your good sense ;
它 会 是 看起来 之上 作为 一个 总的 侮辱 到 你的 好的 感觉 ;

这会被视为对你良好判断力的极大侮辱；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'feʃn] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] — [jɔːz] [tuː; tə] [dɪ'tekt] .
for in truth the only peculiarity of my profession is to deceive — yours to detect .
为了 在 真相 这 仅有的 特点 的 我的 职业 是 到 欺骗 — 你的 到 探测 .

事实上，我这个职业的唯一特点就是欺骗——而你的任务就是识破它。

[ɪf] [maɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] ;
If my hands are quicker than your eyes , I shall have the pleasure of deceiving you ;
如果 我的 双手 是 更快 比 你的 眼睛 , 我 将 有 这 乐趣 的 欺骗 你 ;

如果我的手比你的眼快，我将乐于欺骗你；

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [hændz] ,
but , on the contrary , if your eyes are quicker than my hands ,
但 , 在 这 相反 , 如果 你的 眼睛 是 更快 比 我的 双手 ,

但恰恰相反，如果你的眼睛比我的手快，

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the reverse will be the result .
这 撤销 将要 是 这 结果 .

结果将恰恰相反。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] [spiːtʃ] [θriː]
Introductory Speech 3
引言 演讲 3

开场白 3

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [kɑːd] [fɔːs] [faɪv]
The Latest Card Force 5
这 最新的 卡片 力量 5

最新卡牌 Force 5

[ðə; ði] ['fæntəm] [kɑːd] [sɪks]
The Phantom Card 6
这 幻影 卡片 6

幻影卡牌 6

[ðə; ði] " [diː] ['kæstən] " ['meθəd] [ɒv; əv] " ['raɪzɪŋ] [kɑːdz] " [frɒm; frəm] [hænd] ['sɛvən]
The " De Caston " Method of " Rising Cards " from Hand 7
这 " 德 卡斯顿 " 方法 的 " 崛起 牌 " 从 手 7

第七手牌中的"德·卡斯顿"升牌法

[diː] - [dɪ'skʌvəri] [naɪn]
De Caston's Discovery 9
德 - 发现 9

德卡斯顿的发现9

[ə; eɪ] [spek'tækjələ(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] -
A Spectacular Handkerchief Combination 10
一个 壮观的 手帕 组合 -

一款惊艳的手帕组合 10

[æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪð] [egz] [ænd; ənd] [flægz] -
An Original Conception with Eggs and Flags 19
一个 原来的 概念 和 鸡蛋 和 旗帜 -

鸡蛋与旗帜的原创构想 19

[ə; eɪ] [njuː] ['hæŋkətʃɪf] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] -
A New Handkerchief Combination 22
一个 新的 手帕 组合 -

新款手帕组合 22

[ðə; ði] " ['fæntəm] " [kɔɪn] [trɪk] -
The " Phantom " Coin Trick 24
这 " 幻影 " 硬币 诡计 -

"幻影"硬币魔术 24

[æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] " [ɛgstrə] " ['speʃ(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] -
An Original " Eggstra " Special Combination 26
一个 原来的 " Eggstra " 特别的 组合 -

原创"Eggstra"特制组合 26

[ɔːl] [trɪks] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] ['hæmli] [broʊz] . , ['limitid] .
All Tricks described in this book can be purchased at Hamley Bros . , Ltd .
全部 技巧 描述 在 这 书 能 是 购买 在 哈姆利 兄弟 . , 有限公司 .

本书中描述的所有技巧都可以在 Hamley Bros., Ltd. 购买到。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['pɪələs] [ˌprestɪˌdɪdʒɪ'teɪʃən] .
Peerless Prestidigitation .
无与伦比 魔术 .

无与伦比的魔术表演。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [kɑːd] [fɔːs] .
THE LATEST CARD FORCE .
这 最新的 卡片 力量 .

最新卡牌力量。

[ɪ'fekt] . — [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ˌʌnprɪ'peəd] [kɑːdz] [ɪz] ['ʃʌfld] [baɪ] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]
Effect . — A pack of unprepared cards is shuffled by any member of the audience
影响 . — 一个 盒 的 毫无准备 牌 是 洗牌 经过 任何 成员 的 这 观众
[ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ,
and handed to the performer ,
和 递交 到 这 演员 ,

效果——一副未经准备的扑克牌由观众席上的任意一位成员洗牌后交给表演者，

[huː] [rɪ'kwests] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] [tuː; tə] ['siːkrətli] [nəʊt] [ə; eɪ] [kɑːd] [baɪ] ['sɪmpli] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]
who requests one of the spectators to secretly note a card by simply raising a
WHO 请求 一 的 这 观众 到 偷偷 笔记 一个 卡片 经过 简单地 提高 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæk] [waɪlst] [held] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ,
portion of the pack whilst held in the hand of the performer ,
部分 的 这 盒 而 握住 在 这 手 的 这 演员 ,

表演者手持一副牌，举起一部分牌，要求一位观众秘密记下其中一张牌。

[huː] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [waɪlst] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] .
who turns his head away whilst this is being done .
WHO 转弯 他的 头 离开 而 这 是 存在 完毕 .

趁着这个机会，他把头扭开了。

[ðə; ði] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['ʃʌfld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ['ɪnstəntli] [nems] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd]
The cards are again shuffled , and the performer instantly names the selected
这 牌 是 再次 洗牌 , 和 这 演员 即刻 姓名 这 已选
[kɑːd] .
card .
卡片 .

牌再次洗牌后，表演者立即说出选中的牌。

['məʊdəs] [ɑːpə'rændiː] . — ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɑːdz] [hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd]
Modus Operandi . — After the cards have been thoroughly examined and
模式 操作 . — 后 这 牌 有 到过 彻底 检查 和
['ʃʌfld] [baɪ] [ðə; ði] [spek'tetər] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [pæk] ([feɪs] ['daʊnwədz]) [ænd; ənd]
shuffled by the spectators the performer takes the pack (face downwards) and
洗牌 经过 这 观众 这 演员 需要 这 盒 (脸 向下) 和
['kwaɪətli] [bendz] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
quietly bends them over his hand ,
悄悄 弯曲 他们 超过 他的 手 ,

表演手法——在观众仔细检查并洗牌后，表演者拿起一副牌（牌面朝下），悄悄地将它们弯到手上。

[ðə; ði] [bend] ['biːɪŋ] [səʊ] [slaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
the bend being so slight that it is hardly noticeable .
这 弯曲 存在 所以 轻微 那 它 是 几乎 显 .

弯曲的幅度非常小，几乎难以察觉。

[hiː; hi] [ðen] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [pæk] [æt; ət] [wʌn] [end] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd]
He then grasps the pack at one end between the first finger and
他 然后 抓住 这 盒 在 一 结尾 之间 这 第一的 手指 和

然后他用食指和中指捏住包裹的一端。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[θʌm] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'kwests] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɪn] [ðə; ði]
thumb of either hand , and requests a spectator to select a card in the
拇指 的 任何一个 手 , 和 请求 一个 旁观者 到 选择 一个 卡片 在 这
['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .
manner described above .
方式 描述 多于 .

用任意一只手的拇指，请观众按照上述方式选一张牌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk]
It will be found that the action of raising the cards causes a slight break
它 将要 是 成立 那 这 行动 的 提高 这 牌 原因 一个 轻微 休息
[æt; ət] [ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [kɑːd] ,
at the spectator's card ,
在 这 观众的 卡片 ,

会发现，举牌的动作会导致观众手中的牌出现轻微断裂。

[ænd; ənd] [i'neibl] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]
and enables the performer to insert his little finger beneath the same and
和 启用 这 演员 到 插入 他的 小的 手指 下面 这 相同的 和
[meɪk] [ðə; ði] [pɑːs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [kɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
make the pass which brings the selected card to the bottom .
制作 这 经过 哪个 带来 这 已选 卡片 到 这 底部 .

并使表演者能够将小指插入卡片下方，进行传递，将选定的卡片带到卡片底部。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːd] [ðə; ði] [pæk] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'gen] ['ʃʌfld] [ænd; ənd]
After getting a glimpse of the card the pack can be again shuffled and
后 获得 一个 一瞥 的 这 卡片 这 盒 能 是 再次 洗牌 和
[ðə; ði] [trɪk] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [dɪ'zaɪəd] .
the trick brought to a conclusion in any manner desired .
这 诡计 带来 到 一个 结论 在 任何 方式 想要的 .

瞥见牌面后，可以再次洗牌，并以任何想要的方式结束这个魔术。

[ðə; ði] ['fæntəm] [kɑːd] .
THE PHANTOM CARD .
这 幻影 卡片 .

幻影牌。

[ɪ'fekt] . — [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ɪz] [spred] [feɪs] ['daʊnwədz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Effect . — A pack of cards is spread face downwards upon the table ,
影响 . — 一个 盒 的 牌 是 传播 脸 向下 之上 这 桌子 ,

效果——一副扑克牌面朝下摊开在桌子上，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [faɪv] [kɑːdz] [ænd; ənd] [hænd] [ðə; ði]
and one of the audience is requested to choose five cards and hand the
和 一 的 这 观众 是 请求 到 选择 五 牌 和 手 这
[seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ,
same to the performer ,
相同的 到 这 演员 ,

然后请一位观众挑选五张牌交给表演者。

[huː] [ə'reindʒ] [ðə; ði] [kɑːdz] [fæn] - [ʃeɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
who arranges the cards fan - shape in his hand .
WHO 安排 这 牌 扇子 - 形状 在 他的 手 .

他将手中的牌摆成扇形。

[ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɑːskt] [tuː; tə] [neɪm] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [kɑːdz] ,
The spectator is now asked to name any one of the five cards ,
这 旁观者 是 现在 问 到 姓名 任何 一 的 这 五 牌 ,

现在请观众说出五张牌中的任意一张。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [drɒps] [ðə; ði] [kɑːdz] [feɪs] ['ʌpwədz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
after which the performer drops the cards face upwards upon the table , and ,
后 哪个 这 演员 滴 这 牌 脸 向上 之上 这 桌子 , 和 ,

之后，表演者将牌面朝上扔在桌子上，然后

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ðə; ði] [nemd] [kɑːd][hæz; həz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈvænɪʃd] ,
to the astonishment of the audience , the named card has entirely vanished ,
到 这 惊讶 的 这 观众 , 这 命名 卡片 有 完全 消失了 ,
[fɔː(r)][kɑːdz][ˈəʊnli] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] .
four cards only being visible .
四 牌 仅有的 存在 可见的 .

令观众惊讶的是，被点名的牌完全消失了，只剩下四张牌。

[ðiːz] [kɑːdz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [feɪs] [ˈdaʊnwədz] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv]
These cards are now turned face downwards and mixed with the remainder of
这些 牌 是 现在 转向 脸 向下 和 混合 和 这 余 的
[ðə; ði] [pæk] ,
the pack ,
这 盒 ,

这些牌现在面朝下，与剩余的牌混合在一起。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ɪz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ˈskætəd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
which it will be remembered is still lying scattered upon the table .
哪个 它 将要 是 记得 是 仍然 说谎 疏散 之上 这 桌子 .

人们会记得，那些东西仍然散落在桌子上。

[ðə; ði] [pəˈfɔːmə(r)] , [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][kwaɪt] [ˈempti] , [naʊ] [ˈprəʊsiːdz][tuː; tə] [sɪˈlekt] [əˈnʌðə(r)] [faɪv]
The performer , showing his hands quite empty , now proceeds to select another five
这 演员 , 显示 他的 双手 相当 空的 , 现在 收益 到 选择 其他 五
[kɑːdz] ,
cards ,
牌 ,

表演者亮出自己空空如也的双手，接着又抽取了五张牌。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈpleɪsɪz] [feɪs] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemprəri]
which he places face down upon the floor at the feet of his temporary
哪个 他 地方 脸 向下 之上 这 地面 在 这 脚 的 他的 暂时的
[əˈsɪstənt] [ænd; ənd][ɑːsks][hɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ˈeni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [kɑːdz] .
assistant and asks him to touch with a stick any one of the five cards .
助手 和 问 他 到 触碰 和 一个 戳 任何 一 的 这 五 牌 .

他将牌面朝下放在临时助手的脚边，让他用棍子触碰五张牌中的任意一张。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [dʌz] [səʊ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
The assistant does so , and , to his astonishment ,
这 助手 做 所以 , 和 , 到 他的 惊讶 ,

助手照做了，令他惊讶的是，

[ðə; ði] [tʌtʃt] [kɑːd][ɪz] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [kɑːd] .
the touched card is turned over and seen to be the missing card .
这 感动 卡片 是 转向 超过 和 已见 到 是 这 丢失的 卡片 .

被触摸的牌翻过来，发现正是丢失的那张牌。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˈməʊdəs][ɑːpəˈrændiː] . — [wen] [ðə; ði] [pæk] [hæz; həz] [biːn] [spred] [feɪs] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l]
Modus Operandi . — When the pack has been spread face down upon the table
模式 操作 . — 什么时候 这 盒 有 到过 传播 脸 向下 之上 这 桌子
[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [kɑːdz] [ˈhændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈfɔːmə(r)] ,
and the five cards handed to the performer ,
和 这 五 牌 递交 到 这 演员 ,

操作方法——当一副牌面朝下摊开在桌子上，并将五张牌交给表演者时，

[hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [kɑːdz] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] .
he asks for one of the five cards to be named .
他 问 为了 一 的 这 五 牌 到 是 命名 .

他要求说出五张牌中的一张。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] , [hiː; hi] [ɡɪvz] [ðə; ði] [kɑːdz] [ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] ,
This having been done , he gives the cards a shuffle ,
这 拥有 到过 完毕 , 他 给予 这 牌 一个 洗牌 ,

完成这些步骤后，他将牌洗牌。

[ænd; ənd] [kən'traiv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nemd] [kɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] [ri'vəːsiz]
and contrives to get the named card to the top , and secretly reverses
和 精心策划 到 得到 这 命名 卡片 到 这 顶部 , 和 偷偷 反转
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后设法将指定的牌放到牌面顶部，并偷偷地将其翻转。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [drɒpt] ['feɪsɪz] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
It will thus be seen that when the cards are dropped faces up upon the other
它 将要 因此 是 已见 那 什么时候 这 牌 是 掉落 面孔 向上 之上 这 其他
[kɑːdz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
cards scattered about the table ,
牌 疏散 关于 这 桌子 ,

由此可见，当这些牌面朝上落在散落在桌上的其他牌上时，

[ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [kɑːd] [hæz; həz] [ə'pærəntli] ['vænɪʃd] .
the selected card has apparently vanished .
这 已选 卡片 有 显然 消失了 .

选中的卡片似乎消失了。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
The four remaining cards are now turned over and mixed with the others ,
这 四 其余的 牌 是 现在 转向 超过 和 混合 和 这 其他的 ,

剩下的四张牌翻开，与其他牌混合在一起。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nemd] [kɑːd] .
the performer being careful not to lose sight of the named card .
这 演员 存在 小心 不是 到 失去 视线 的 这 命名 卡片 .

表演者小心翼翼地不让手中的牌离开视线。

[faɪv] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['teɪkən] ['siːmɪŋli] [æt; ət] ['rændəm] [ɒf] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Five cards are now taken seemingly at random off the table ,
五 牌 是 现在 已采取 似乎 在 随机的 离开 这 桌子 ,

现在，五张牌看似随机地从桌上被抽走。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [kɔːs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [kɑːd] .
one of them of course being the selected card .
一 的 他们 的 课程 存在 这 已选 卡片 .

其中之一当然就是选中的那张牌。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃəʊn] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst]
The faces of these five cards are not shown , but are immediately placed
这 面孔 的 这些 五 牌 是 不是 所示 , 但 是 立即地 放置
[ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
upon the floor ,
之上 这 地面 ,

这五张牌的牌面不外露，而是直接放在地板上。

[keə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ] .
care being taken to get THE card in the centre of the row .
关心 存在 已采取 到 得到 这 卡片 在 这 中心 的 这 排 .

务必将卡片放在这排卡片的中间位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ɪn'veəriəbli] ['tʌtʃɪz]
It will be found that in nine cases out of ten the spectator invariably touches
它 将要 是 成立 那 在 九 案例 出去 的 十 这 旁观者 总是 触摸
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɑːd] ,
the middle card ,
这 中间 卡片 ,

可以发现，十次中有九次，观众总是会触碰中间那张牌。

[wɪtʃ] , [ɒn] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [ə'rɪdʒənəli] [sɪ'lektɪd] .
which , on being turned over , is found to be the one he originally selected .
哪个 , 在 存在 转向 超过 , 是 成立 到 是 这 一 他 起初 已选 .

翻过来一看，正是他最初选择的那一个。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Should the spectator , however ,
应该 这 旁观者 , 然而 ,

然而，如果观众……

[tʌtʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɑːd] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ([tuː; tə] ['kʌndʒərə]) [dɒdʒ]
touch any other card you simply revert to the well - known (to conjurers) dodge
触碰 任何 其他 卡片 你 简单地 恢复 到 这 出色地 - 已知 (到 魔术师) 躲闪
[ɒv; əv] " ['veri] [wel] ,
of " Very well ,
的 " 非常 出色地 ,

触碰任何其他牌，你只需回到魔术师们熟知的躲避方式：“好吧，

[wiː; wi] [doʊnt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðɪs] [kɑːd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
we don't require this card , " etc . , etc .
我们 不 要求 这 卡片 , " ETC . , ETC .

我们不需要这张卡，等等等等。

[ðə; ði] " [diː] ['kæstən] " ['meθəd] [ɒv; əv]
THE " DE CASTON " METHOD OF
这 " 德语 卡斯顿 " 方法 的

“德·卡斯顿”方法

" ['raɪzɪŋ] [kɑːdz] " [frɒm; frəm] [hænd] .
" RISING CARDS " FROM HAND .
" 上升 牌 " 从 手 .

从手中“升起的牌”。

[ɪ'fekt] . — ['sevrəl] [kɑːdz] ['hævɪŋ] [biːn] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [mɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑː(r); ə(r)]
Effect . — Several cards having been selected and marked by the audience are
影响 . — 一些 牌 拥有 到过 已选 和 标记 经过 这 观众 是
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæk] ,
returned to the pack ,
返回 到 这 盒 ,

效果——观众选出并标记了几张牌后，将其中几张放回牌堆。

[wɪtʃ] [ɪz] ['θʌrəli] ['ʃʌfld] .
which is thoroughly shuffled .
哪个 是 彻底 洗牌 .

彻底打乱了顺序。

[ðə; ði] [kɑːdz] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæk] [waɪlst] [held] [ɪn] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [hænd] , [ænd; ənd] [wen]
The cards rise from the pack whilst held in the performer's hand , and when
这 牌 上升 从 这 盒 而 握住 在 这 表演者的 手 , 和 什么时候

表演者手中拿着牌，牌从牌堆中升起，然后……

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd][ɪz]['vɪzəb(ə)l] .
two - thirds of the card is visible .
二 - 三分之一 的 这 卡片 是 可见的 .

卡片的三分之二可见。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [rɪ'kwests] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][kɑːd] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz]
The performer requests the spectator to remove his card himself , which he does
这 演员 请求 这 旁观者 到 消除 他的 卡片 他自己 , 哪个 他 做
,
,
,

表演者要求观众自行取出手中的牌，观众照做了。

[ðə; ði][kɑːd] ['biːɪŋ] [drɔːn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] .
the card being drawn out from about the centre of the pack .
这 卡片 存在 绘制 出去 从 关于 这 中心 的 这 盒 .

从牌堆中间附近抽出的那张牌。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ][laɪk]['mænə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [wɪəd] .
The remaining cards are produced in a like manner , the effect being quite weird .
这 其余的 牌 是 生产 在 一个 喜欢 方式 , 这 影响 存在 相当 诡异的 .

其余卡牌也以类似方式生成，效果相当奇特。

['məʊdəs][ɑːpə'rændiː] . — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [kɑːd] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Modus Operandi . — For the purpose of this most mystifying card effect it is
模式 操作 . — 为了 这 目的 的 这 最多 神秘的 卡片 影响 它 是
['nesəsəri] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kɑːdz] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [slɪt] [ɪn] [iːtʃ] [kɑːd] [waɪd]
necessary to prepare a few cards by cutting an oblong slit in each card wide
必要的 到 准备 一个 很少 牌 经过 切割 一个 长方形 缝隙 在 每个 卡片 宽的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði][fɜːst]['fɪŋgə(r)] .
enough to admit the first finger .
足够的 到 承认 这 第一的 手指 .

操作方法——为了实现这个最神秘的纸牌效果，需要准备几张牌，在每张牌上剪出一个长方形的缝隙，缝隙的宽度足以容纳一根食指。

[ðiːz] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['pɒkɪt] , [ɔː(r)] [pɒ'ʃet] ,
These cards are then placed in a side pocket , or pochette ,
这些 牌 是 然后 放置 在 一个 边 口袋 , 或者 小手包 ,

然后将这些卡片放入侧袋或小袋中。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ['hændɪd][tuː; tə] ['sevrəl] [spek'tetər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the remainder of the pack handed to several spectators for the
和 这 余 的 这 盒 递交 到 一些 观众 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɑːdz] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [mɑːkt] .
purpose of having cards selected and marked .
目的 的 拥有 牌 已选 和 标记 .

剩下的牌交给几位观众，让他们挑选并标记。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [kɑːdz] ,
This having been done the performer proceeds to collect the cards ,
这 拥有 到过 完毕 这 演员 收益 到 收集 这 牌 ,

完成上述步骤后，表演者开始收集卡片。

[iːtʃ] [kɑːd] [wen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [pæk] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
each card when placed in the pack being brought to the top by means of the
每个 卡片 什么时候 放置 在 这 盒 存在 带来 到 这 顶部 经过 方法 的 这
[pɑːs] ,
pass ,
经过 ,

每张牌放入牌堆后，都会通过传递的方式被带到牌堆顶部。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [kɑːd] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði]['kʌndʒərə] [pɑːmz] [ɒf] [ɔːl]
and after the last card has been returned , the conjurer palms off all
和 后 这 最后的 卡片 有 到过 返回 , 这 魔术师 棕榈树 离开 全部

最后一张牌交还后，魔术师将所有牌都偷偷送了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [kɑːdz] [ænd; ənd] [hændz] [ðə; ði] [pæk] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃʌfld] .
the selected cards and hands the pack out to be shuffled .
这 已选 牌 和 双手 这 盒 出去 到 是 洗牌 .

选中牌后，将牌组递出去洗牌。

[ɒn] [ə'gen] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] [pɑːm] [kɑːdz]
On again receiving the pack in his hands he immediately replaces the palmed cards
在 再次 接收 这 盒 在 他的 双手 他 立即地 替换 这 掌心 牌
[ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
on top of the pack ,
在 顶部 的 这 盒 ,

他再次拿到牌后，立即将藏在手心里的牌放回牌堆顶部。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['friːdəm] [ɒv; əv]
and whilst calling attention to what has been done as regards freedom of
和 而 呼叫 注意力 到 什么 有 到过 完毕 作为 问候 自由 的
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

同时，也呼吁大家关注在选择自由方面所采取的措施，

['mɑːkɪŋ] , ['ʃʌflɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hiː; hi] ['siːkrətli] [si'kjuə] [ðə; ði] [prɪ'peəd] [kɑːdz] [ænd; ənd]
marking , shuffling , etc . , he secretly secures the prepared cards and
标记 , 洗牌 , ETC . , 他 偷偷 确保 这 准备 牌 和
['pleɪsɪz][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz] .
places them upon the chosen ones .
地方 他们 之上 这 选定 一个 .

经过标记、洗牌等操作后，他秘密地将准备好的牌放在选定的人身上。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi]
By keeping a couple of fingers across the back of the pack it is an easy
经过 保持 一个 夫妻 的 手指 穿过 这 后退 的 这 盒 它 是 一个 简单的
['mætə(r)][tuː; tə] ['kæʒuəli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] ,
matter to casually show the front and back of the cards ,
事情 到 随意地 展示 这 正面 和 后退 的 这 牌 ,

用两根手指轻轻按住牌堆背面，就能轻松地展示牌的正反两面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ] [θredz] ,
and a great deal should be made of the fact that no threads ,
和 一个 伟大的 交易 应该 是 制成 的 这 事实 那 不 线程 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
etc . , are employed .
ETC . , 是 受雇 .

尤其值得一提的是，本产品未使用任何线材等材料。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [kɑːd] ([ai] . [iː] . ,
When the first card (i . e . ,
什么时候 这 第一的 卡片 (我 . e . ,

当第一张牌（即，

[ðə; ði][lɑ:st][wʌn] [rɪ'tɜ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:diəns]) [ɪz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
the last one returned by the audience) is well out of the pack ,
这 最后的 一 返回 经过 这 观众) 是 出色地 出去 的 这 盒 ，

（观众返还的最后一个）远远超出了预期，

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [ə'gen] ['kʌvəz] [ðə; ði][slɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃu:zə(r)]
the finger again covers the slit and the pack is presented to the chooser
这 手指 再次 封面 这 缝隙 和 这 盒 是 呈现 到 这 选择者
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][kɑ:d][ænd; ənd]['verɪfaɪ][ðə; ði] [mɑ:k] .
for him to remove his card and verify the mark .
为了 他 到 消除 他的 卡片 和 核实 这 标记 .

手指再次盖住缝隙，牌盒递给选牌人，让他取出卡片并核对标记。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmələli] [delt] [wɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'peəd] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)]['faɪnəli]
The other cards are similarly dealt with , and the prepared ones are finally
这 其他 牌 是 相似地 已处理 和 ， 和 这 准备 一个 是 最后
[pɑ:m] [ɒf] ,
palmed off ,
掌心 离开 ，

其他牌也以类似方式处理，最后将准备好的牌悄悄送出去。

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [ə'gen] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
disposed of , and the pack again passed for inspection .
处置 的 ， 和 这 盒 再次 通过了 为了 检查 .

处理完毕后，该包装再次通过了检查。

[di:] - [dɪ'skʌvəri] .
DE CASTON'S DISCOVERY .
德语 - 发现 .

德·卡斯顿的发现。

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [kɑ:d] [ɪ'fekt] .
AN ENTIRELY NEW CARD EFFECT .
一个 完全 新的 卡片 影响 .

全新的卡牌效果。

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] ['hævɪŋ] [bi:n] ['ʃʌfld] ,
A pack of cards having been shuffled ,
一个 盒 的 牌 拥有 到过 洗牌 ，

一副洗好的扑克牌，

[ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] [di:lz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [kɑ:dz] [wʌn][baɪ][wʌn] [feɪs] ['ʌpwədz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the performer deals about fifteen cards one by one face upwards upon the table ,
这 演员 交易 关于 十五 牌 一 经过 一 脸 向上 之上 这 桌子 ，

表演者将大约十五张牌面朝上依次发到桌上，

[rɪ'mɑ:kɪŋ] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['θʌrəli] [mɪkst] .
remarking , " You will observe that the cards are thoroughly mixed .
评论 ， " 你 将要 观察 那 这 牌 是 彻底 混合 .

评论道：“你会注意到这些牌被彻底洗混了。”

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['si:krət][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt]) [ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)]
" During this action (which is the whole secret of this experiment) the performer
" 期间 这 行动 (哪个 是 这 所有的 秘密 的 这 实验) 这 演员
['si:krətli] [nəʊts] [ðə; ði] [fɪfθ] [kɑ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
secretly notes the fifth card from the top of the pack ,
偷偷 笔记 这 第五 卡片 从 这 顶部 的 这 盒 ，

“在这个过程中（这也是这个实验的全部秘密），表演者会秘密地记下牌堆顶部的第五张牌，

[ænd; ənd] [wen] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːdz] [teɪks] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊtɪd] [kɑːd] [ɪz] [left] [ɪn] [ɪts]
and when gathering up the cards takes care that the noted card is left in its
和 什么时候 采集 向上 这 牌 需要 关心 那 这 著名的 卡片 是 左边 在 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
original position .
原来的 位置 .

收牌时，要注意将记名牌留在原位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[hiː; hi] [naʊ] [meɪks] [fɔː(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [kɑːdz] (['feɪsɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [kɑːdz] [ɪn]
He now makes four heaps of cards (faces down and about eight or ten cards in
他 现在 制作 四 堆积如山 的 牌 (面孔 向下 和 关于 八 或者 十 牌 在
[iːtʃ] [hiːp]) ,
each heap) ,
每个 堆) ,

他现在摆出四堆牌（牌面朝下，每堆大约八到十张牌），

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæk] ,
taking the cards from the bottom of the pack ,
采取 这 牌 从 这 底部 的 这 盒 ,

从牌堆底部抽取牌，

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] ['kwɪkli] [diːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
and when this has been done the conjurer quickly deals from the top of
和 什么时候 这 有 到过 完毕 这 魔术师 迅速地 交易 从 这 顶部 的
[ðə; ði] [pæk] [wʌn] [kɑːd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hiːp] ,
the pack one card on to the top of each heap ,
这 盒 一 卡片 在 到 这 顶部 的 每个 堆 ,

完成这些步骤后，魔术师迅速从牌堆顶部抽取一张牌，放到每个牌堆的顶部。

[ɪ'miːdiətli] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [kɑːd] ([ai] . [iː] . , [ðə; ði] ['nəʊtɪd] [wʌn]) [feɪs] ['daʊnwədz] [tuː; tə]
immediately throwing the next card (i . e . , the noted one) face downwards to
立即地 投掷 这 下一个 卡片 (我 . e . , 这 著名的 一) 脸 向下 到
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] ,
one of the spectators ,
一 的 这 观众 ,

立即将下一张牌（即刚才提到的那张牌）牌面朝下扔给一位观众，

[huː] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [kɑːd] ([wɪtʃ] [hæz; həz] ['siːmɪŋli] [biːn] [θrəʊn] [aʊt]
who is requested to remember the card (which has seemingly been thrown out
WHO 是 请求 到 记住 这 卡片 (哪个 有 似乎 到过 抛掷 出去
[æt; ət] ['rændəm]) ,
at random) ,
在 随机的) ,

被要求记住这张卡片的人（这张卡片似乎是随机丢弃的）。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [ɪz] ['bɪzi] ['diːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and while he is doing so the performer is busy dealing the remainder of the
和 尽管 他 是 正在做 所以 这 演员 是 忙碌的 处理 这 余 的 这
[kɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [hiːps] .
cards in his hands on to the top of the four heaps .
牌 在 他的 双手 在 到 这 顶部 的 这 四 堆积如山 .

与此同时，表演者正忙着将手中剩余的牌放到四个牌堆的顶部。

[ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ɪz] [naʊ] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [ɪn] ['eni] [hiːp] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] ,
The spectator is now requested to place his card in any heap he prefers ,
这 旁观者 是 现在 请求 到 地方 他的 卡片 在 任何 堆 他 偏好 ,

现在请观众将手中的牌放在他喜欢的任何一堆牌中。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [hiːps] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['θʌrəli] ['ʃʌf(ə)l] ,
and put all the heaps together , and again thoroughly shuffle ,
和 放 全部 这 堆积如山 一起 , 和 再次 彻底 洗牌 ,

把所有堆放在一起，再彻底打乱。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [hiːp]
during which time the performer turns his back so as not to see which heap
期间 哪个 时间 这 演员 转弯 他的 后退 所以 作为 不是 到 看 哪个 堆
[ðə; ði] [kɑːd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] .
the card is placed in .
这 卡片 是 放置 在 .

在此期间，表演者会背过身去，以免看到牌被放在哪一堆。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːd] ,
It is now an easy matter to tell the name of the card ,
它 是 现在 一个 简单的 事情 到 告诉 这 姓名 的 这 卡片 ,

现在很容易就能说出卡片的名称。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['dʒestʃə(r)] .
which should be done with hesitation and plenty of dramatic gesture .
哪个 应该 是 完毕 和 犹豫 和 很多 的 戏剧性 手势 .

这样做时应该犹豫不决，并伴有大量的戏剧性动作。

[traɪ] [ðɪs] [trɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ,
Try this trick , and remember to work it at rather a high rate of speed ,
尝试 这 诡计 , 和 记住 到 工作 它 在 相当 一个 高的 速度 的 速度 ,

试试这个技巧，记住要以相当快的速度操作。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] .
and watch the effect on your audience .
和 手表 这 影响 在 你的 观众 .

观察对观众的影响。

[ə; eɪ] [spek'tækjələ(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
A SPECTACULAR HANDKERCHIEF COMBINATION .
一个 壮观的 手帕 组合 .

一款绝妙的手帕组合。

[ɪ'fekt] . — [θriː] [waɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒrəʊd] , [ə; eɪ] ['kʌləd] [wʌn] ['biːɪŋ] ['ædɪd]
Effect . — Three white handkerchiefs are borrowed , a coloured one being added
影响 . — 三 白色的 手帕 是 借来的 , 一个 有色 一 存在 额外
[tuː; tə] [ðem; ðəm] ([ðɪs] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmərz] [əʊn]) ,
to them (this being performer's own) ,
到 他们 (这 存在 表演者的 自己的) ,

效果——借来三条白色手帕，再加一条彩色手帕（这是表演者自己的）。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] ; [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪz] [ʃəʊn] , [rɪ'pleɪsd] [ɪn] [ɪts] [keɪs] ,
and placed in a box ; an umbrella is shown , replaced in its case ,
和 放置 在 一个 盒子 ; 一个 伞 是 所示 , 替换 在 它是 案件 ,

并被放入盒子中；图中还展示了一把伞，已放回伞套中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
and a change is commanded to take place .
和 一个 改变 是 命令 到 拿 地方 .

于是，一项改变被命令发生。

[ðə; ði] [bɒks] [ɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪz] [ðə; ði] [ʌm'brelə]
The box is opened , and in place of the four handkerchiefs is the umbrella
这 盒子 是 打开 , 和 在 地方 的 这 四 手帕 是 这 伞
['kʌvə(r)] ,
cover ,
覆盖 ,

盒子打开后，里面不是四条手帕，而是一把伞套。

[ænd; ənd][ə'pɒn]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [ʌm'brelə] [keɪs] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz] [faʊnd]
and upon opening the umbrella case the umbrella is found
和 之上 开幕 这 伞 案件 这 伞 是 成立

打开伞套后，发现伞就在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['maɪnəs][ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts][rɪbz] .
minus the cover and the four handkerchiefs attached to its ribs .
减 这 覆盖 和 这 四 手帕 随附的 到 它是 肋骨 .

去掉封面和附在书脊上的四条手帕。

[ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][leɪd][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['biːɪŋ]
The handkerchiefs are removed and laid on a table , the umbrella being
这 手帕 是 已移除 和 铺设 在 一个 桌子 , 这 伞 存在
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ,
returned to the case ,
返回 到 这 案件 ,

手帕被取出放在桌子上，雨伞被放回伞盒里。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [pleɪst] [ə'saɪd] .
which is then placed aside .
哪个 是 然后 放置 旁边 .

然后将其放在一边。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] ['sɪzəz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən]
One of the white handkerchiefs and a pair of sharp scissors are taken
一 的 这 白色的 手帕 和 一个 一对 的 锋利的 剪刀 是 已采取
[tuː; tə][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] [huː] [ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [seɪm] ,
to a spectator who is asked to mark the same ,
到 一个 旁观者 WHO 是 问 到 标记 这 相同的 ,

其中一块白色手帕和一把锋利的剪刀被交给一位旁观者，请他在上面做标记。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] ,
which he does ,
哪个 他 做 ,

他确实这么做了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] ([tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)]) [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [kʌt] [aʊt]
the result being (to the consternation of the performer) a large piece cut out
这 结果 存在 (到 这 惊愕 的 这 演员) 一个 大的 片 切 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] .
of the centre .
的 这 中心 .

令表演者懊恼的是，结果是中间被切掉了一大块。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
The performer apologises for the accident ,
这 演员 道歉 为了 这 事故 ,

表演者为这起意外事故道歉。

[ænd; ənd] ['menʃnz] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [h'ændkətʃˌiːfs]
and mentions that by a similar misunderstanding one of his own handkerchiefs
和 提及 那 经过 一个 相似的 误解 一 的 他的 自己的 手帕
[wɒz; wəz] ['sɪmələli] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
was similarly treated the previous evening ,
曾是 相似地 治疗 这 以前的 晚上 ,

他还提到，由于类似的误会，他自己的一条手帕在前一天晚上也遭遇了同样的对待。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
in proof of which he
在 证明 的 哪个 他

作为证明，他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ʃəʊz] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
shows a coloured handkerchief with a piece cut out of the centre .
演出 一个 有色 手帕 和 一个 片 切 出去 的 这 中心 .

图中显示一块彩色手帕，中间被剪掉了一块。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ,
He says he will endeavour to restore the white handkerchief ,
他 说道 他 将要 努力 到 恢复 这 白色的 手帕 ,

他说他会尽力找回那条白手帕。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌləd] [wʌn] .
and at the same time he will restore the coloured one .
和 在 这 相同的 时间 他 将要 恢复 这 有色 一 .

同时，他还会修复那个彩色的。

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [tuː] [h'ændkətʃˌiːfs] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [luːs] ['sentəz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [piːs]
He places the two handkerchiefs with their respective loose centres in another piece
他 地方 这 二 手帕 和 他们的 各自 松动的 中心 在 其他 片
[ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] ,
of apparatus ,
的 设备 ,

他将两块手帕松散地放在另一件器具中，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [dis'kʌvə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf]
and upon removing them discovers to his horror that the white handkerchief
和 之上 移除 他们 发现 到 他的 恐怖 那 这 白色的 手帕
[hæz; həz] [ðə; ði] ['kʌləd] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [vaɪs] - .
has the coloured centre and vice versâ .
有 这 有色 中心 和 副 - .

摘下它们后，他惊恐地发现，白色的手帕中间是彩色的，反之亦然。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌʌn'pɪk] [ðə; ði] [stɪtʃis] , ['faɪnəli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn]
He makes a frantic endeavour to unpick the stitches , finally giving it up in
他 制作 一个 疯狂的 努力 到 拆开 这 针脚 , 最后 给予 它 向上 在
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

他拼命地想要拆掉缝线，但最终绝望地放弃了。

[ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] [naʊ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [tuː]
Another piece of apparatus is now introduced into which he places the two
其他 片 的 设备 是 现在 介绍 进入 哪个 他 地方 这 二
[h'ændkətʃˌiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

现在他又拿出另一个装置，把两条手帕放进去。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
and thinking that it would be more interesting if he used all the borrowed handkerchiefs ,
和 思维 那 它 会 是 更多的 有趣的 如果 他 用过的 全部 这 借来的 手帕 ,

他心想，如果把借来的手帕都用上，那会更有趣。

[hiː; hi] [pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [h'ændkətʃˌiːfs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'fɔːtʃənət] .
he picks up the remaining handkerchiefs from the table and places them along with the two unfortunates .
他 精选 向上 这 其余的 手帕 从 这 桌子 和 地方 他们 沿着 和 这 二 不幸的 .

他从桌上拿起剩下的手帕，放在那两个不幸的人旁边。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [ə'nauns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] ,
The performer announces that he is about to cut them all up ,
这 演员 宣布 那 他 是 关于 到 切 他们 全部 向上 ,

表演者宣布他要把他们全部切碎。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
but before commencing to do so bethinks himself of his own good handkerchief which he removes and places in his pocket .
但 前 开始 到 做 所以 思考 他自己 的 他的 自己的 好的 手帕 哪个 他 移除 和 地方 在 他的 口袋 .

但还没来得及这么做，他就想起了自己的好手帕，于是把它拿出来放进口袋里。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [baɪ] - [pleɪ] [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [strɪps] ,
After some by - play the handkerchiefs are shown in dozens of strips ,
后 一些 经过 - 玩 这 手帕 是 所示 在 几十个 的 条状物 ,

经过一番插曲，手帕被分成几十条展示出来。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['əʊnə(r)z] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] ,
which are offered to the respective owners to sort out ,
哪个 是 提供 到 这 各自 所有者 到 种类 出去 ,

这些事项将交由各自的所有者自行解决。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɒt] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lendəz] ,
but this not meeting with the approbation of the lenders ,
但 这 不是 会议 和 这 赞许 的 这 贷款人 ,

但这并未获得贷款方的批准。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [ˌintrə'djuːsis] [ə; eɪ] [dʌv] - [pæn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [tɔːn] [strɪps] ,
the performer introduces a dove - pan into which he places the torn strips ,
这 演员 介绍 一个 鸽子 - 平底锅 进入 哪个 他 地方 这 撕裂 条状物 ,

表演者拿出一个鸽盘，把撕碎的布条放进去。

[ænd; ənd] [waɪlst] [deˈskænt, ˈdis-, diˈskænt, ˈdes-] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi] [həʊldz] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dʌv] - [pæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kæmbrɪk] [kætʃ] [lait] .
and whilst descanting upon his trials and troubles he holds a lighted candle near the dove - pan and the pieces of cambric catch light .
和 而 倾析 之上 他的 试验 和 麻烦 他 持有 一个 照明 蜡烛 靠近 这 鸽子 - 平底锅 和 这 件 的 麻纱 抓住 光 .

当他倾诉自己的苦难和烦恼时，他把点燃的蜡烛放在鸽盘附近，烛光映照着细棉布碎片。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [klæps] [ðə; ði] [lɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pæn] ,
In order to extinguish the fire the performer claps the lid on the pan ,
在 命令 到 熄灭 这 火 这 演员 鼓掌 这 盖 在 这 平底锅 ,

为了扑灭火焰，表演者拍打锅盖。

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)] , [aʊt] [flai] [tuː] [dʌvz; dəʊvz] ,
and on removing the cover , out fly two doves ,
和 在 移除 这 覆盖 , 出去 飞 二 鸽子 ,

揭开盖子后，两只鸽子飞了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌndʒərə] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [θriː] ['bɒrəʊd] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd]
and the conjurer immediately removes the three borrowed handkerchiefs and
和 这 魔术师 立即地 移除 这 三 借来的 手帕 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌləd] [wʌn] [kwaɪt] [rɪ'stɔːd] .
his own coloured one quite restored .
他的 自己的 有色 一 相当 恢复 .

魔术师立即取下三条借来的手帕，他自己的彩色手帕也完全恢复了原状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['məʊdəs][ɑːpə'rændiː] . — [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][mə'dʒɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ]
Modus Operandi . — This combination will enable magicians to bring into play
模式 操作 . — 这 组合 将要 使能够 魔术师 到 带来 进入 玩
[sʌm; səm] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [pʊt] [ə'saɪd][æz; əz] ['ɒbviəsli] [tuː] [mə'kænɪkl] .
some apparatus which they have probably put aside as obviously too mechanical .
一些 设备 哪个 他们 有 大概 放 旁边 作为 明显地 也 机械的 .

操作方法——这种组合将使魔术师能够使用一些他们可能因为过于机械化而被搁置的装置。

['prɒpəli] [prɪ'zentɪd] , [nəʊ]['betə(r)] [ɪ'fekt] [kæn; kən][biː; bi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .
Properly presented , no better effect can be wished for .
适当地 呈现 , 不 更好的 影响 能 是 希望 为了 .

如果呈现方式得当，效果再好不过了。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ʌp] [speɪs] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] ['veəriəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] ,
I shall not take up space by describing in detail the various pieces of apparatus ,
我 将 不是 拿 向上 空间 经过 描述 在 细节 这 各种各样的 件 的 设备 ,

我不打算占用篇幅详细描述各种仪器的部件，

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
the working , I take it , being well known to magicians of the present day .
这 在职的 , 我 拿 它 , 存在 出色地 已知 到 魔术师 的 这 展示 天 .

我想，这种手法在当今的魔术师中应该很常见。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] : —
You will require : —
你 将要 要求 : —

您将需要：—

[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [drɔː(r)] [bɒks] , [wɪð] [ʌm'brelə] ['kʌvə(r)][ɪn][wʌn] [kəm'pɑːtmənt] .
A Changing Drawer Box , with umbrella cover in one compartment .
一个 变化 抽屉 盒子 , 和 伞 覆盖 在 一 隔间 .

一个带伞罩的换尿布抽屉盒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ʌm'brelə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tjuːb] :
Umbrella Changing Tube :
伞 变化 管子 :

雨伞更换通道：

[ɪn][wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ʌm'brelə] [wɪð] [θriː] ['djuːplɪkeɪt] [waɪt] [h'ændkətʃ,iːfs] [ænd; ənd][wʌn]
in one side is the skeleton umbrella with three duplicate white handkerchiefs and one
在 一 边 是 这 骨骼 伞 和 三 复制 白色的 手帕 和 一
['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)][rɪbz] .
coloured handkerchief attached to the bare ribs .
有色 手帕 随附的 到 这 裸 肋骨 .

一侧是伞骨，伞骨上系着三条相同的白色手帕和一条彩色手帕。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'peəd] [ʌm'brelə] .
The other division contains the unprepared umbrella .
这 其他 分配 包含 这 毫无准备 伞 .

另一部分存放的是未准备好的雨伞。

['bɜːnɪŋ] [ɡləʊb] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] ['kʌləd] ['sentə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
Burning Globe , containing a white handkerchief with coloured centre and a
燃烧 地球 , 包含 一个 白色的 手帕 和 有色 中心 和 一个
['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [waɪt] ['sentə(r)] .
coloured handkerchief with white centre .
有色 手帕 和 白色的 中心 .

燃烧的地球仪，内含一条中心为彩色的白色手帕和一条中心为白色的彩色手帕。

['hæŋkətʃɪf] [mɪl] . — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [kən'teɪnz] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌləd] [strɪps]
Handkerchief Mill . — One of the compartments contains white and coloured strips
手帕 磨 . — 一 的 这 隔间 包含 白色的 和 有色 条状物
,
,
,

手帕纺织厂——其中一个隔间里装着白色和彩色的布条，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['leɪtə(r)] ,
which will be shown to the audience later ,
哪个 将要 是 所示 到 这 观众 之后 ,

稍后将向观众展示。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɒrəʊd] [h'ændkətʃ,iːfs] [kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [naɪvz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪl]
as the borrowed handkerchiefs cut to pieces by the knives contained in the mill
作为 这 借来的 手帕 切 到 件 经过 这 刀具 包含 在 这 磨
[ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] .
are produced .
是 生产 .

借来的手帕被磨坊里的刀具切成碎片，就这样被生产出来。

[dʌv] - [pæn] . — [ðə; ði][pæn]['əʊnli][ɪz] [pleɪst] [ɒn]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] ,
Dove - Pan . — The pan only is placed on centre table ,
鸽子 - 平底锅 . — 这 平底锅 仅有的 是 放置 在 中心 桌子 ,

鸽子盘——只需将盘子放在桌子中央即可。

[ðə; ði][lɪd][ænd; ənd]['ɪnə(r)]['laɪnɪŋ] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɒn]['djʊərɪŋ]
the lid and inner lining being left behind the scenes to be brought on during
这 盖 和 内 衬垫 存在 左边 在后面 这 场景 到 是 带来 在 期间
[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
the experiment .
这 实验 .

盖子和内衬被留在幕后，将在实验过程中安装。

[θriː] [waɪt] [h'ændkətʃ,iːfs] ([dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv]) [tuː; tə] [mætʃ] [ðəʊz]
Three White Handkerchiefs (disposed of as mentioned above) to match those
三 白色的 手帕 (处置 的 作为 提及 多于) 到 匹配 那些
[juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] ['bɒrəʊ] .
you intend to borrow .
你 打算 到 借 .

三条白色手帕（如上所述已处理），与您打算借用的手帕相匹配。

[θriː] ['kʌləd] [h'ændkətʃ,iːfs] — [wʌn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] ,
Three Coloured Handkerchiefs — one has already been disposed of ,
三 有色 手帕 — 一 有 已经 到过 处置 的 ,

三条彩色手帕——其中一条已被丢弃，

[ðə; ði]['sekənd][wʌn][ɪz] [pleɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wʌn][ɪz] [prɪ'peəd] [baɪ] ['kʌtɪŋ]
the second one is placed in your pocket and the third one is prepared by cutting
这 第二 一 是 放置 在 你的 口袋 和 这 第三 一 是 准备 经过 切割
[ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] ;
a piece out of the centre ;
一个 片 出去 的 这 中心 ;

第二个放在你的口袋里，第三个是通过从中间切掉一块来制作的；

[ðɪs] ['lætə(r)]['mjuːtɪleɪtɪd] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz][leɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] , [bəʊθ] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] .
this latter mutilated handkerchief is laid on your table , both pieces being required .
这 后者 残缺 手帕 是 铺设 在 你的 桌子 , 两个都 件 存在 必需的 .

后一条破损的手帕放在你的桌子上，两件都是必需的。

[ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] ['kʌləd] ['sentə(r)] , [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][æz; əz] [ə'bʌv] .
A White Handkerchief with Coloured Centre , disposed of as above .
一个 白色的 手帕 和 有色 中心 , 处置 的 作为 多于 .

一块中间有颜色的白色手帕，按上述方式处理。

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [waɪt] ['sentə(r)] , [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][æz; əz] [ə'bʌv] .
A Coloured Handkerchief with White Centre , disposed of as above .
一个 有色 手帕 和 白色的 中心 , 处置 的 作为 多于 .

一块中间为白色的彩色手帕，按上述方式处理。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][biː; bi]
A Small Bottle of Spirits of Wine , supposed by the audience to be
一个 小的 瓶子 的 烈酒 的 葡萄酒 , 据称 经过 这 观众 到 是
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

一小瓶烈酒，观众误以为是水。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] ['sɪzəz] .
A Pair of Sharp Scissors .
一个 一对 的 锋利的 剪刀 .

一把锋利的剪刀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['kændlstɪk] .
Candle and Candlestick .
蜡烛 和 烛台 .

蜡烛和烛台。

[bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] .
Box of Matches .
盒子 的 比赛 .

一盒火柴。

[rɪ'vɒlvə(r)] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒ] .
Revolver , loaded with blank cartridge .
左轮手枪 , 已加载 和 空白的 墨盒 .

左轮手枪，装填空弹。

[tuː] [dʌvz; dəʊvz] , [ænd; ənd]
Two Doves , and
二 鸽子 , 和

两只鸽子，以及

[wʌn] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'sɪstənt] , [ɪf] [prə'kjʊərəbl] .
One Intelligent Assistant , if procurable .
一 聪明的 助手 , 如果 可采购 .

如果可以采购，则需配备一名智能助手。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] : — [ðə; ði]['kʌndʒərə] [rɪ'kwests] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [waɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] .
To perform : — The conjurer requests the loan of several white handkerchiefs .
到 履行 : — 这 魔术师 请求 这 贷款 的 一些 白色的 手帕 .

表演内容：——魔术师请求借用几条白色手帕。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] , [hiː; hi] [ək'septs] [θriː] ,
A number being offered , he accepts three ,
一个 数字 存在 提供 , 他 接受 三 ,

他接受了别人给出的三个数字。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θrəʊz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bæk] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti]
which he throws over a chair back while he calls attention to the empty
哪个 他 投掷 超过 一个 椅子 后退 尽管 他 呼叫 注意力 到 这 空的
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [bɒks] .
condition of the drawer box .
状况 的 这 抽屉 盒子 .

他把抽屉盒扔到椅背上，同时指出抽屉盒是空的。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [naʊ] [teɪks] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [h'ændkətʃˌiːfs] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd]['pleɪsɪz]
The performer now takes the borrowed handkerchiefs one by one and places
这 演员 现在 需要 这 借来的 手帕 一 经过 一 和 地方
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
them in the box .
他们 在 这 盒子 .

表演者现在将借来的手帕一条条放进盒子里。

['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [bɒks] , [hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf]
After placing the third handkerchief in the drawer box , he looks round as if
后 放置 这 第三 手帕 在 这 抽屉 盒子 , 他 看起来 圆形的 作为 如果
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,
for another handkerchief ,
为了 其他 手帕 ,

把第三条手帕放进抽屉盒后，他环顾四周，似乎在找另一条手帕。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [fɔː(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt]
and remarks , " I should have borrowed four handkerchiefs , but I will not
和 评论 , " 我 应该 有 借来的 四 手帕 , 但 我 将要 不是
['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
trouble you again ,
麻烦 你 再次 ,

然后说道：“我本来应该借四条手帕，但我不会再麻烦你了。”

[ai] [wɪl] [juːz][maɪ] [əʊn] .
I will use my own .
我 将要 使用 我的 自己的 .

我会用我自己的。

" ['drɔːɪŋ] [ðɪs] ([ðə; ði] ['kʌləd] [wʌn]) [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" Drawing this (the coloured one) from his pocket and placing it in the
" 绘画 这 (这 有色 一) 从 他的 口袋 和 放置 它 在 这
[bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] [wʌnz] ,
box with the three white ones ,
盒子 和 这 三 白色的 一个 ,

他从口袋里掏出这个（彩色的），把它放进装有三个白色纸片的盒子里，

[hiː; hi][kləuziz][ðə; ði] [drɔː(r)] .
he closes the drawer .
他 关闭 这 抽屉 .

他关上了抽屉。

[ðə; ði] [drɔː(r)] [bɒks][ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
The drawer box is now placed on a table or chair near the footlights .
这 抽屉 盒子 是 现在 放置 在 一个 桌子 或者 椅子 靠近 这 脚灯 .

现在，抽屉盒被放置在靠近脚灯的桌子或椅子上。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [nekst][ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] [ʌm'brelə] [tjuːb] ,
The performer next introduces the umbrella tube ,
这 演员 下一个 介绍 这 伞 管子 ,

接下来，表演者介绍了伞管。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][lɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][end] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'peəd] ['pærəsɒl]
being careful to remove the lid from the end containing the unprepared parasol
存在 小心 到 消除 这 盖 从 这 结尾 包含 这 毫无准备 阳伞
,
,
,

小心地从装有未准备好的阳伞的那一端取下盖子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wið'drɔːz] , ['əupənz] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts]
which he withdraws , opens , and passes for inspection to prove its
哪个 他 撤回 , 打开 , 和 通过 为了 检查 到 证明 它是
[ʌnprɪ'peərɪdnəs] .
unpreparedness .
准备不足 .

他将其取出、打开，并交由他人检查，以证明其准备不足。

[ðə; ði]['pærəsɒl] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [ɪz] [pleɪst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] , [ðə; ði][lɪd] [pʊt] [ɒn] ,
The parasol being returned is placed back into the tube , the lid put on ,
这 阳伞 存在 返回 是 放置 后退 进入 这 管子 , 这 盖 放 在 ,

归还的遮阳伞被放回筒中，盖上盖子。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tjuːb] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [tjuːb]) [ɪz] [rɪ'vɜːst] ,
and in turning to place the tube on the table , it (the tube) is reversed ,
和 在 转弯 到 地方 这 管子 在 这 桌子 , 它 (这 管子) 是 反转 ,

然后，在将管子放到桌子上时，管子被翻转了。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði][lɪd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ʌm'brelə] [tə'wɔːdz]
which brings the lid covering the division containing the skeleton umbrella towards
哪个 带来 这 盖 覆盖 这 分配 包含 这 骨骼 伞 向
['ɔːdiəns] [wen] [leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
audience when laid on the table .
观众 什么时候 铺设 在 这 桌子 .

当它放在桌子上时，盖住装有骷髅伞的隔间的盖子会朝向观众。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [naʊ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
The performer now commands a change to take place ,
这 演员 现在 命令 一个 改变 到 拿 地方 ,

表演者现在要求做出改变，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɒks] [hiː; hi] [pul] [aʊt] [ðə; ði] [drɔː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pærəsɒl] ['kʌvə(r)] ,
and picking up the box he pulls out the drawer containing the parasol cover ,
和 挑选 向上 这 盒子 他 拉 出去 这 抽屉 包含 这 阳伞 覆盖 ，

他拿起盒子，拉出装有遮阳伞套的抽屉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [tuː; tə] ['ɔːdiəns] .
which he removes and shows to audience .
哪个 他 移除 和 演出 到 观众 .

他将其取下并展示给观众。

[ɒn]
On
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [tjuːb] ,
opening the umbrella tube ,
开幕 这 伞 管子 ，

打开伞筒，

[hiː; hi] [wið'drɔːz] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['pærəsɒl] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['djuːplɪkeɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪbz] ;
he withdraws the skeleton parasol with the four duplicate handkerchiefs attached to the ribs ;
他 撤回 这 骨骼 阳伞 和 这 四 复制 手帕 随附的 到 这 肋骨 ；

他取出那把骨架阳伞，伞骨上系着四块相同的手帕；

[ðə; ði] [fɔː(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
the four handkerchiefs are unfastened and laid on the table ,
这 四 手帕 是 解开 和 铺设 在 这 桌子 ，

四条手帕解开扣子，放在桌子上。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðəʊz] [ə'rɪdʒənəli] ['bɒrəʊd] .
the audience believing them to be those originally borrowed .
这 观众 相信 他们 到 是 那些 起初 借来的 .

观众们认为这些是最初借来的。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [naʊ] [sɪ'lekts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
The performer now selects one of the white handkerchiefs ,
这 演员 现在 选择 一 的 这 白色的 手帕 ，

表演者现在选择一条白色手帕，

[teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [ɑːsks] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ðə; ði] ['kʌndʒərə] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
takes up the pair of scissors and asks one of the spectators to mark the handkerchief so that he will know it again — the conjurer holding the handkerchief in such a manner that the spectator is compelled to cut a circular piece out of the centre .
需要 向上 这 一对 的 剪刀 和 问 一 的 这 观众 到 标记 这 手帕 所以 那 他 将要 知道 它 再次 — 这 魔术师 保持 这 手帕 在 这样的 一个 方式 那 这 旁观者 是 被迫 到 切 一个 圆 片 出去 的 这 中心 .

魔术师拿起剪刀，请一位观众在手帕上做个标记，以便他能再次认出手帕——魔术师拿着手帕的方式，迫使观众从中心剪下一个圆形。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,

While the gentleman is cutting the handkerchief ,

尽管 这 绅士 是 切割 这 手帕 ，

当这位先生正在剪手帕时，

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['entəz] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vz] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [bɒks][ænd; ənd] [ʌm'brelə] [tju:b] , [æz; əz]

the assistant enters and removes the drawer box and umbrella tube , as

这 助手 进入 和 移除 这 抽屉 盒子 和 伞 管子 ， 作为

['hævɪŋ] [bi:n] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ,

having been finished with ,

拥有 到过 完成的 和 ，

助手进来，取走了抽屉盒和伞筒，好像已经用完了似的。

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [hi:; hi]['əupənz][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [rɪ'mu:vz] [ðə; ði] [θri:]

and when behind the scenes he opens the box and removes the three

和 什么时候 在后面 这 场景 他 打开 这 盒子 和 移除 这 三

['bɒrəʊd] [h'ændkətʃ,i:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] ['kʌləd] [wʌn] ,

borrowed handkerchiefs and the performer's coloured one ,

借来的 手帕 和 这 表演者的 有色 一 ，

在后台，他打开盒子，取出三条借来的手帕和表演者的彩色手帕。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][fəʊldz] ['ni:tli] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] - [pæn]

all of which he folds neatly and places in the inner lining of the dove - pan

全部 的 哪个 他 折叠 整齐地 和 地方 在 这 内 衬垫 的 这 鸽子 - 平底锅

,

,

,

他将它们全部整齐地折叠好，放在鸽子盘的内衬里。

['faɪnəli] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [lɪd][tu:; tə]['laɪnɪŋ][baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

finally putting in the two doves and locking lid to lining by the usual

最后 推杆 在 这 二 鸽子 和 锁定 盖 到 衬垫 经过 这 通常

['beɪənət] [kætʃ] .

bayonet catch .

刺刀 抓住 .

最后放入两只鸽子，并用通常的卡扣将盖子锁紧到衬里上。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə'pɒlədʒaiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə]

During this time the performer has been apologising for the damage done to

期间 这 时间 这 演员 有 到过 道歉 为了 这 损害 完毕 到

[ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ,

the white handkerchief ,

这 白色的 手帕 ，

在此期间，表演者一直在为损坏白色手帕一事道歉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][nɒt]['keərɪŋ][tu:; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ,

and the owner not caring to accept his property in its present condition ,

和 这 所有者 不是 关怀 到 接受 他的 财产 在 它是 展示 状况 ，

而业主却不愿接受其房产目前的状况。

[ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] [kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [gləʊb] ,

the performer calls attention to the burning globe ,

这 演员 呼叫 注意力 到 这 燃烧 地球 ，

表演者将人们的注意力引向燃烧的地球，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['mju:tɪleɪtɪd] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [gləʊb] [hi:; hi][kæn; kən]

and states that by placing the mutilated handkerchief in the globe he can

和 各州 那 经过 放置 这 残缺 手帕 在 这 地球 他 能

[ɪ'mi:diətli] [rɪ'stɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ;

immediately restore it ;

立即地 恢复 它 ;

并声称，将破损的手帕放入地球仪中，即可立即将其修复；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] ['menʃnz] [ðæt] " [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ai][hæd; həd][ðə; ði]
at the same time he mentions that " the previous evening I had the
在 这 相同的 时间 他 提及 那 " 这 以前的 晚上 我 有 这
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['hæŋkətʃɪf] [mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] " ([pɪks] [ʌp]
misfortune to have my own handkerchief marked in a similar manner " (picks up
不幸 到 有 我的 自己的 手帕 标记 在 一个 相似的 方式 " (精选 向上
['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [luːs] ['sentə(r)][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊz] [tuː; tə] ['ɔːdiəns]
coloured handkerchief and loose centre from table and shows to audience
有色 手帕 和 松动的 中心 从 桌子 和 演出 到 观众
) ,
) ,
) ,

与此同时，他提到"前一天晚上，我的手帕不幸也被以类似的方式标记了"（从桌子上拿起彩色手帕和松散的中间部分，展示给观众），

" [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] [waɪlst]
" and will take the opportunity of restoring my own coloured handkerchief whilst
" 和 将要 拿 这 机会 的 恢复 我的 自己的 有色 手帕 而
[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]
I am restoring the
我 是 恢复 这

"我将在修复过程中借此机会修复我自己的彩色手帕。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['bɒrəʊd] [waɪt] [wʌn] .
borrowed white one .
借来的 白色的 一 .

借来的白色那件。

" ['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] , [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [tuː] ['dæmɪdʒd]
" After showing the globe to be empty , the performer places the two damaged
" 后 显示 这 地球 到 是 空的 , 这 演员 地方 这 二 损坏的
[h'ændkətʃˌiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

"在展示地球仪是空的之后，表演者将两块破损的手帕放在上面，

[wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [luːs] ['sentəz] , ['ɪntuː] [seɪm] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [gləʊb] [ə; eɪ]
with their respective loose centres , into same and gives the body of globe a
和 他们的 各自 松动的 中心 , 进入 相同的 和 给予 这 身体 的 地球 一个
['kwɔːtə(r)] - [tɜːn] ,
quarter - turn ,
四分之一 - 转动 ,

它们各自的松散中心汇聚在一起，使球体旋转四分之一圈。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] ['kʌləd] ['sentə(r)] ,
which brings the compartment containing the white handkerchief with coloured centre ,
哪个 带来 这 隔间 包含 这 白色的 手帕 和 有色 中心 ,

里面装着一块中间有颜色的白色手帕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [waɪt] ['sentə(r)] ['ʌpəməʊst] .
and the coloured handkerchief with white centre uppermost .
和 这 有色 手帕 和 白色的 中心 最上层 .

还有那条中间为白色的彩色手帕，它位于最上面。

[ˈɑːftə(r)] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] " [ˈspɪrɪt] " [djuː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈpeə(r)] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [mʊˈʃwɑː(r)] [ðə; ði]
After allowing the " spirits " due time to repair the damaged mouchoirs the
后 允许 这 " 烈酒 " 到期的 时间 到 维修 这 损坏的 穆舒尔 这
[pəˈfɔːmə(r)] [rɪˈkwests] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spekˈtetər] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [hˈændkətʃˌiːfs] ,
performer requests one of the spectators to remove the handkerchiefs ,
演员 请求 一 的 这 观众 到 消除 这 手帕 ,

在给予“神灵”足够的时间修复受损的手帕后，表演者请一位观众取下手帕。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ,
and on his doing so ,
和 在 他的 正在做 所以 ,

而当他这样做时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentəz] [hæv; həv] [biːn] [səʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɒŋ] [hˈændkətʃˌiːfs] .
it is found that the centres have been sewn into the wrong handkerchiefs .
它 是 成立 那 这 中心 有 到过 缝制的 进入 这 错误的 手帕 .

经查，中心图案被缝到了错误的帕巾上。

[ðə; ði] [ˈkʌndʒərə] [naʊ] [meɪks] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʌnˈduː] [ðə; ði] [stɪtʃis] , [bʌt; bət] [faindz] [ˌaɪ ˈtiː]
The conjurer now makes an attempt to undo the stitches , but finds it
这 魔术师 现在 制作 一个 试图 到 撤销 这 针脚 , 但 发现 它
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

魔术师现在试图拆开这些缝线，但却发现不可能。

[səʊ] [steɪts] [ðæt] " [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [hˈændkətʃˌiːfs] [ʌp] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)]
so states that " I shall have to cut the handkerchiefs up in order to restore
所以 各州 那 " 我 将 有 到 切 这 手帕 向上 在 命令 到 恢复
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈdɪʃn] .
them to their original condition .
他们 到 他们的 原来的 状况 .

所以他表示：“我必须把手帕剪开才能恢复到原来的状态。”

" [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [baɪ] - [pleɪ] , [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈentəz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
" During this little bit of by - play , the assistant enters , bringing with him ,
" 期间 这 小的 少量 的 经过 - 玩 , 这 助手 进入 , 带来 和 他 ,
[ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] ,
unostentatiously ,
低调地 ,

“就在这短暂的插曲进行中，助手走了进来，低调地带来了……”

[ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌv] - [pæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ˈteɪb(ə)l] ,
the lid of the dove - pan , which he places on the centre table ,
这 盖 的 这 鸽子 - 平底锅 , 哪个 他 地方 在 这 中心 桌子 ,

他把鸽子盘的盖子放在中央的桌子上。

[rɪˈtaɪərɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [wɪð] [ðə; ði] [brɑːs] [gləʊb] , [naʊ] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] .
retiring immediately with the brass globe , now finished with .
退休 立即地 和 这 黄铜 地球 , 现在 完成的 和 .

立即将黄铜地球仪带走，现在一切就绪。

[ðə; ði] [pəˈfɔːmə(r)] [naʊ] [ˌintrəˈdjuːsis] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [mɪl] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvz] [ðə; ði] [naɪvz] [ɪn]
The performer now introduces the handkerchief mill and removes the knives in
这 演员 现在 介绍 这 手帕 磨 和 移除 这 刀具 在
[ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ˈʃɑːpnəs] ,
order to show their sharpness ,
命令 到 展示 他们的 锐利度 ,

表演者随后展示了手帕研磨机，并取出刀片以展示其锋利度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [kəm'pɑːtmənt] ([ðə; ði]['ʌðə(r)]
and the two handkerchiefs are placed in the empty compartment (the other
和 这 二 手帕 是 放置 在 这 空的 隔间 (这 其他
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
division ,
分配 ,

两条手帕被放在空隔间（另一个隔间）里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs]) ;
it will be remembered , contains the strips of handkerchiefs) ;
它 将要 是 记得 , 包含 这 条状物 的 手帕) ;

它会被人记住，里面装着手帕条）;

[bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔːts] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [kən'sidə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'feə(r)][nɒt] [tuː; tə] [triːt] [ɔːl]
but on second thoughts the performer considers that it is unfair not to treat all
但 在 第二 想法 这 演员 考虑 那 它 是 不公平 不是 到 对待 全部
[ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [ə'laɪk] ,
the handkerchiefs alike ,
这 手帕 同样 ,

但转念一想，表演者认为不一视同仁地对待所有手帕是不公平的。

[səʊ][hiː; hi] [pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [waɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [wʌn]
so he picks up the remaining two white handkerchiefs and the coloured one
所以 他 精选 向上 这 其余的 二 白色的 手帕 和 这 有色 一
[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
from the table and places them also in the mill .
从 这 桌子 和 地方 他们 还 在 这 磨 .

于是他从桌子上拿起剩下的两条白色手帕和一条彩色手帕，也把它们放进了磨坊里。

[bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [ʌp] , [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Before commencing to cut the handkerchiefs up , the performer removes his own
前 开始 到 切 这 手帕 向上 , 这 演员 移除 他的 自己的
['kʌləd] [wʌn][ænd; ənd]
coloured one and
有色 一 和

在开始剪手帕之前，表演者先脱下自己那条彩色的手帕，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] " [tuː; tə]['dæmɪdʒ][maɪ] [əʊn] ['hæŋkətʃɪf] [wʊd]
places it in his pocket , remarking that " to damage my own handkerchief would
地方 它 在 他的 口袋 , 评论 那 " 到 损害 我的 自己的 手帕 会
[biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
be ridiculous .
是 荒谬的 .

他把手帕放进口袋里，说道："弄坏自己的手帕太荒唐了。"

" [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [naʊ] [meɪks] [ðə; ði] [naɪvz] [rɪ'vɒlv] ,
" The performer now makes the knives revolve ,
" 这 演员 现在 制作 这 刀具 围绕 ,

"表演者现在让刀子旋转起来，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [pul] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]
and shortly afterwards pulls the strips of handkerchiefs out of the second
和 不久 然后 拉 这 条状物 的 手帕 出去 的 这 第二
[kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [drɒps] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌv] - [pæn] ,
compartment and drops them into the dove - pan ,
隔间 和 滴 他们 进入 这 鸽子 - 平底锅 ,

随后不久，他从第二个隔间里取出几条手帕，扔进鸽子盘里。

['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪz] [ɪ'repərəb(ə)l] ,
saying , " The damage to the handkerchiefs is irreparable ,
说 , " 这 损害 到 这 手帕 是 无法弥补的 ,

他说：“手帕的损坏是无法弥补的。”

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['aɪən] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lendəz] [kæn; kən] [sɔːt] [ðem; ðəm]
but I will endeavour to iron the pieces and the lenders can sort them
但 我 将要 努力 到 铁 这 件 和 这 贷款人 能 种类 他们
[aʊt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] .
out at their leisure .
出去 在 他们的 闲暇 .

但我会尽力把事情理顺，贷款方可以稍后再处理。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [wen] ['duːɪŋ] ['eni] ['aɪənɪŋ] [tuː; tə] ['sprɪŋk(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)]
I believe it is necessary when doing any ironing to sprinkle a little water over
我 相信 它 是 必要的 什么时候 正在做 任何 熨烫 到 撒 一个 小的 水 超过
[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [biː; bi] ['aiən] " (['sprɪŋk(ə)l] [strɪps] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] [frɒm; frəm] ['bɒt(ə)l])
the objects to be ironed " (sprinkle strips with spirits of wine from bottle)
这 对象 到 是 熨烫过的 " (撒 条状物 和 烈酒 的 葡萄酒 从 瓶子)
" [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [wæks] [ðə; ði] ['aɪən] ,
" and also to wax the iron ,
" 和 还 到 蜡 这 铁 ,

我认为熨烫任何衣物时，都应该在被熨烫的衣物上洒一点水（用酒瓶里的酒洒在熨斗条上），并且给熨斗打蜡。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wæks] [ænd; ənd] [nəʊ] ['aɪən] ,
but as I have no wax and no iron ,
但 作为 我 有 不 蜡 和 不 铁 ,

但我没有蜡也没有熨斗，

[ai] [wɪl] [lait] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [drɒp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meltɪd] [wæks] [ɒn] [ðə; ði] ['piːsɪz]
I will light the candle and drop a little of the melted wax on the pieces
我 将要 光 这 蜡烛 和 降低 一个 小的 的 这 融化 蜡 在 这 件
[ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] .
of handkerchiefs .
的 手帕 .

我会点燃蜡烛，然后把一些融化的蜡滴在手帕碎片上。

" [waɪlst] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] ['keələsli] [drɒps] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ɪn] [ðə; ði]
" Whilst lighting the candle the conjurer carelessly drops the lighted match in the
" 而 灯光 这 蜡烛 这 魔术师 粗心大意 滴 这 照明 匹配 在 这
[dʌv] - [pæn] ,
dove - pan ,
鸽子 - 平底锅 ,

“魔术师在点燃蜡烛时，不小心将点燃的火柴掉进了鸽盘里，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] [bɪ'kʌm] [ɪg'naɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] .
the spirits of wine become ignited and there is a great blaze .
这 烈酒 的 葡萄酒 变得 点燃 和 那里 是 一个 伟大的 火焰 .

酒中的酒液被点燃，燃起熊熊大火。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [gets] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [nɒt]
The performer gets excited and endeavours to blow out the flames , and not
这 演员 获得 兴奋的 和 努力 到 吹 出去 这 火焰 , 和 不是
['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] ,
being successful ,
存在 成功的 ,

表演者情绪激动，试图吹灭火焰，但没有成功。

[hiː; hi] ['fræntɪkli] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [klæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [seɪm] ,
he frantically grasps the lid of the pan and claps it on to same ,
他 疯狂地 抓住 这 盖 的 这 平底锅 和 鼓掌 它 在 到 相同的 ,

他慌忙抓起锅盖，啪地一声盖在锅上。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pæn] ,
immediately afterwards picking up his revolver and firing over the pan ,
立即地 然后 挑选 向上 他的 左轮手枪 和 射击 超过 这 平底锅 ,

随后他立即拿起左轮手枪，对着平底锅开了一枪。

['faɪnəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] ([wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['laɪnɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [pæn]) [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ]
finally removing the lid (which leaves the inner lining inside pan) and allowing
最后 移除 这 盖 (哪个 树叶 这 内 衬垫 里面 平底锅) 和 允许
[ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
the doves to escape .
这 鸽子 到 逃脱 .

最后揭开盖子（这样内衬就留在锅里了），让鸽子飞走。

[ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
The handkerchiefs are now removed and handed back to their respective
这 手帕 是 现在 已移除 和 递交 后退 到 他们的 各自
['əʊnə(r)z] ,
owners ,
所有者 ,

现在手帕已被取下并归还给各自的主人。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
the performer's coloured handkerchief being returned to his pocket .
这 表演者的 有色 手帕 存在 返回 到 他的 口袋 .

表演者的彩色手帕被放回了他的口袋。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ]
If the above description has been carefully followed it will be seen that although
如果 这 多于 描述 有 到过 小心 随后 它 将要 是 已见 那 虽然
[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
an enormous amount of destruction has apparently been going on ,
一个 巨大的 数量 的 破坏 有 显然 到过 去 在 ,

如果仔细阅读以上描述，就会发现，尽管表面上发生了巨大的破坏，

[ɪn] [ri'æləti] ['əʊnli] [wʌn] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in reality only one white handkerchief is destroyed at each performance of the
在 现实 仅有的 一 白色的 手帕 是 损毁 在 每个 表现 的 这
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

实际上，每次实验只会销毁一条白色手帕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪð] [egz] [ænd; ənd] [flægz] .
AN ORIGINAL CONCEPTION WITH EGGS AND FLAGS .
一个 原来的 概念 和 鸡蛋 和 旗帜 .

以鸡蛋和旗帜为主题的原创设计。

[ɪ'fekt] . — [æn; ən] [eg] [ɪz] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen]
Effect . — An egg is produced and wrapped in a handkerchief , which is then
影响 . — 一个 蛋 是 生产 和 包装 在 一个 手帕 , 哪个 是 然后
[pleɪst] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bæk] .
placed over a chair back .
放置 超过 一个 椅子 后退 .

效果——变出一个鸡蛋，用手帕包好，然后放在椅子靠背上。

[ə; eɪ] [glɑːs] ['kɑːskɪt] [ɪz] [nekst] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['empti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [teɪp] [taɪd] [raʊnd] [seɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

A glass casket is next shown to be empty and a piece of tape tied round same by a member of the audience .

一个 玻璃 棺材 是 下一个 所示 到 是 空的 和 一个 片 的 磁带 系 圆形的 相同的 经过 一个 成员 的 这 观众 .

接下来，镜头展示了一个空的玻璃棺材，一位观众用胶带将其缠了起来。

[ðə; ði] ['kɑːskɪt] [ɪz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stænd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['hæŋkətʃɪf] .

The casket is suspended from a stand and covered with a borrowed handkerchief .

这 棺材 是 暂停 从 一个 站立 和 涵盖 和 一个 借来的 手帕 .

棺材悬挂在支架上，上面盖着一块借来的手帕。

[ə; eɪ] ['juːniən] [dʒæk] [flæg] [ɪz] [prə'djuːst] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː] [æn; ən] [eg] .

A Union Jack flag is produced and changes into an egg .

一个 联盟 杰克 旗帜 是 生产 和 变化 进入 一个 蛋 .

一面英国国旗出现，然后变成一个鸡蛋。

[ðə; ði] ['kɑːskɪt] [ɪz] [ʌn'kʌvəd] , [ænd; ənd] [flæg] [siːn] [wɪ'ðɪn] .

The casket is uncovered , and flag seen within .

这 棺材 是 裸露 , 和 旗帜 已见 之内 .

棺盖已打开，可以看到里面插着国旗。

['hæŋkətʃɪf] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [tʃeə(r)] [bæk] , ['əʊpənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [eg] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

Handkerchief removed from chair back , opened out , and egg has disappeared .

手帕 已移除 从 椅子 后退 , 打开 出去 , 和 蛋 有 消失 .

从椅背上取下手帕，展开后，鸡蛋不见了。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] : — [ə; eɪ] [glɑːs] ['kɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , ['dʌb(ə)l] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [slɪt] [ɪn] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [saɪd] ,

You will require : — A glass casket for handkerchief , double handkerchief with slit in centre of one side ,

你 将要 要求 : — 一个 玻璃 棺材 为了 手帕 , 双倍的 手帕 和 缝隙 在 中心 的 一 边 ,

您需要准备：—一个玻璃手帕盒，一条双面手帕（其中一侧中间开一个口子），

[tuː] [smɔːl] [flægz] , [wʌn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [wʌn] ['hɒləʊ] [eg] ([wɪð] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [saɪd]) ,

two small flags , one ordinary and one hollow egg (with opening at side) ,

二 小的 旗帜 , 一 普通的 和 一 空洞的 蛋 (和 开幕 在 边) ,

两面小旗，一面是普通的，另一面是空心的蛋形旗（侧面有开口）。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] , ['kænd(ə)l] [ɪn] ['kændlstɪk] ,

a piece of red tape long enough to go twice round the casket , candle in candlestick ,

一个 片 的 红色的 磁带 长的 足够的 到 去 两次 圆形的 这 棺材 , 蜡烛 在 烛台 ,

一段足够长的红胶带，可以绕棺材缠两圈；烛台上放着一支蜡烛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 20]

[页 -]

[bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fəʊldɪŋ] [brɑːs] ['mjuːzɪk][stænd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]
box of matches and a folding brass music stand carrying a frame in which is
盒子 的 比赛 和 一个 折叠式的 黄铜 音乐 站立 携带 一个 框架 在 哪个 是
[sə'spendɪd] [ðə; ði]['kɑːskɪt] .
suspended the casket .
暂停 这 棺材 .

一盒火柴和一个可折叠的黄铜乐谱架，乐谱架上有一个框架，棺材就悬挂在框架内。

[ðə; ði]['kɑːskɪt][hæz; həz][ðə; ði] [frʌnt] [lɪd][ænd; ənd] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv] [glɑːs] ,
The casket has the front lid and two sides of glass ,
这 棺材 有 这 正面 盖 和 二 侧面 的 玻璃 ,

棺材有前盖和两侧玻璃。

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['bɒtəm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] .
the back and bottom being of wood .
这 后退 和 底部 存在 的 木头 .

背板和底板均为木制。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [flæp][ɪz] [hɪndʒd] [tuː; tə]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bæk] ,
A wooden flap is hinged to lower portion of back ,
一个 木制的 瓣膜 是 铰链 到 降低 部分 的 后退 ,

背部下部通过铰链连接着一块木制挡板，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪlk] [flæg][ɪz] ['rʌfli] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][flæp] ,
and a small silk flag is roughly rolled up and placed behind the flap ,
和 一个 小的 丝绸 旗帜 是 大致 滚动 向上 和 放置 在后面 这 瓣膜 ,

一面小丝绸旗帜被粗略地卷起来，放在翻盖后面。

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kætʃ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [bæk] [ɒv; əv]['kɑːskɪt] .
which is held up by a small catch operating from back of casket .
哪个 是 握住 向上 经过 一个 小的 抓住 操作 从 后退 的 棺材 .

棺材由棺材后部的一个小卡扣固定住。

['kɑːskɪt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [ʃəʊn] ['empti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][flæg][ɔː(r)]
Casket can now be shown empty amongst the audience without fear of flag or
棺材 能 现在 是 所示 空的 在 这 观众 没有 害怕 的 旗帜 或者
[flæp] ['biːɪŋ] [siːn] .
flap being seen .
瓣膜 存在 已见 .

现在可以放心地在观众面前展示空棺材，而不用担心看到旗帜或帷幔。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [eg] [ɪz] ['vestɪd] ,
The hollow egg is vested ,
这 空洞的 蛋 是 既得权益 ,

空心蛋被包裹着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][flæg] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['mætʃbɒks] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n]
and the second flag rolled up and placed in matchbox ready for production
和 这 第二 旗帜 滚动 向上 和 放置 在 火柴盒 准备好 为了 生产
[frɒm; frəm] [fleɪm] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] .
from flame of candle .
从 火焰 的 蜡烛 .

第二面旗帜卷起来放在火柴盒里，准备用蜡烛火焰点燃。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [eg] [kæn; kən]['aɪðə(r)][biː; bi] [brɔːt] [ɒn]['əʊpənli][ɔː(r)] ['mædʒɪkli] [prə'djuːst] .
The ordinary egg can either be brought on openly or magically produced .
这 普通的 蛋 能 任何一个 是 带来 在 公然 或者 神奇地 生产 .

普通的鸡蛋既可以自然产生，也可以通过魔法产生。

[ai][prɪ'fɜː(r)]['juːzɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ai][hæv; həv] ['priːviəsli] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] " [fɔː(r)] [egz]
I prefer using one of the eggs I have previously produced in the " four eggs
我 更喜欢 使用 一 的 这 鸡蛋 我 有 之前 生产 在 这 " 四 鸡蛋
[æt; ət]['fɪŋgə(r)][tɪps] " [trɪk] .
at finger tips " trick .
在 手指 尖端 " 诡计 .

我更喜欢用之前在“指尖上的四个鸡蛋”技巧中制作的鸡蛋中的一个。

['məʊdəs][ɑːpə'rændiː] . — [ʃəʊ] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [ræp] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hæŋkətʃɪf] ,
Modus Operandi . — Show the egg and wrap same in the double handkerchief ,
模式 操作 . — 展示 这 蛋 和 裹 相同的 在 这 双倍的 手帕 ,

操作手法——展示鸡蛋，然后用双层手帕将其包裹起来。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][slɪt] ;
taking care that the egg is placed in the slit ;
采取 关心 那 这 蛋 是 放置 在 这 缝隙 ;

注意将鸡蛋放入缝隙中；

[twɪst] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] ,
twist the handkerchief round so as to show shape of the egg ,
捻 这 手帕 圆形的 所以 作为 到 展示 形状 的 这 蛋 ,

将手帕扭转成鸡蛋的形状，

[ænd; ənd][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
and call attention to the fact that the egg can be seen throughout the
和 称呼 注意力 到 这 事实 那 这 蛋 能 是 已见 自始至终 这
[pə'fɔːməns] ,
performance ,
表现 ,

并强调在整个表演过程中都能看到这枚蛋。

[ænd; ənd] [leɪ] [seɪm] ['əʊvə(r)][tʃeə(r)] [bæk] , [eg] [tə'wɔːdz] ['ɔːdiəns] .
and lay same over chair back , egg towards audience .
和 躺 相同的 超过 椅子 后退 , 蛋 向 观众 .

然后将蛋放在椅背上，蛋朝向观众。

[ʃəʊ] ['kɑːskɪt] ['empti] [ænd; ənd][hænd][ðə; ði] [teɪp] [tuː; tə][spek'teɪtə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][taɪ] [seɪm]
Show casket empty and hand the tape to spectator , asking him to tie same
展示 棺材 空的 和 手 这 磁带 到 旁观者 , 问 他 到 领带 相同的
[raʊnd] [ðə; ði]['kɑːskɪt] ,
round the casket ,
圆形的 这 棺材 ,

展示空棺材，并将胶带交给观众，请他将胶带绑在棺材上。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ['həʊldɪŋ] ['kɑːskɪt] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [taɪd] .
the performer holding casket whilst it is being tied .
这 演员 保持 棺材 而 它 是 存在 系 .

表演者手捧棺材，棺材正在被捆绑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɒn][stænd] ([tuː] [smɔːl] [brɑːs] [tʃeɪnz] [wɪð] [hʊks] [æt; ət]
It is now suspended in the frame on stand (two small brass chains with hooks at
它 是 现在 暂停 在 这 框架 在 站立 (二 小的 黄铜 链条 和 钩子 在
[end] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs]) ,
end being used for this purpose) ,
结尾 存在 用过的 为了 这 目的) ,

现在它被悬挂在支架上的框架里（为此使用了两条末端带钩的小黄铜链）。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɒrəʊd] ['hæŋkətʃɪf] .
and covered with borrowed handkerchief .
和 涵盖 和 借来的 手帕 .

并用借来的手帕盖住。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːskɪt] , [pə'fɔːmə(r)] [rɪ'liːsiz] [ðə; ði][flæp] [wɪtʃ] [drɒps] [daʊn]
In the act of covering the casket , performer releases the flap which drops down
在 这 行为 的 覆盖 这 棺材 , 演员 发布 这 瓣膜 哪个 滴 向下
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɑːskɪt] ,
inside the casket ,
里面 这 棺材 ,

在覆盖棺材的过程中，表演者松开盖在棺材内的盖子，盖子随即落入棺材内。

[ðʌs] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['djuːplɪkeɪt][flæg] ['priːviəsli] [pleɪst] [ˌðeər'ɪn] .
thus releasing the duplicate flag previously placed therein .
因此 发布 这 复制 旗帜 之前 放置 其中 .

从而释放之前放置在其中的重复标志。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz] [naʊ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [fleɪm] .
The candle is now lighted and the flag produced from flame .
这 蜡烛 是 现在 照明 和 这 旗帜 生产 从 火焰 .

蜡烛点燃，旗帜从火焰中升起。

[waɪl]
While
尽管

尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['empti]
calling attention once more to the egg in the handkerchief and to the empty
呼叫 注意力 一次 更多的 到 这 蛋 在 这 手帕 和 到 这 空的
(?) ['kɑːskɪt] ,
(?) casket ,
(?) 棺材 ,

再次将人们的注意力引向手帕里的鸡蛋和空空如也的（？）棺材。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [si'kjuə] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [eg] [frɒm; frəm] [vest] [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ðə; ði]
the performer secures the hollow egg from vest and proceeds to vanish the
这 演员 确保 这 空洞的 蛋 从 背心 和 收益 到 消失 这
[flæg][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [eg] .
flag by working it into the opening at the side of egg .
旗帜 经过 在职的 它 进入 这 开幕 在 这 边 的 蛋 .

表演者从背心上取下空心蛋，然后将旗帜塞进蛋侧面的开口中，使旗帜消失。

[wen] [ðə; ði][flæg][ɪz] [wel] [tʌkt] [ɪn] , [ðə; ði]['kʌndʒərə] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [eg] ,
When the flag is well tucked in , the conjurer , without showing egg ,
什么时候 这 旗帜 是 出色地 塞进去 在 , 这 魔术师 , 没有 显示 蛋 ,

当旗帜妥善藏好后，魔术师在不露蛋的情况下，

[ɪk'spleɪnz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] — [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [eg] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
explains what he is about to do — to cause the egg to leave the
解释 什么 他 是 关于 到 做 — 到 原因 这 蛋 到 离开 这
['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
handkerchief and appear in his hand ,
手帕 和 出现 在 他的 手 ,

他解释了他即将要做的事情——让鸡蛋离开手帕，出现在他的手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg][tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['kɑːskɪt] .
and the flag to pass from his hand into the empty casket .
和 这 旗帜 到 经过 从 他的 手 进入 这 空的 棺材 .

并将旗帜从他手中传递到空棺材里。

['prestəʊ] !
Presto !
普雷斯托 !

普雷斯托!

[ðə; ði][hændz][ɑ:(r); ə(r)]['əʊpənd] , [ðə; ði] [eg] [ɪz] [ʃəʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]
the hands are opened , the egg is shown , and placed in a conspicuous
这 双手 是 打开 , 这 蛋 是 所示 , 和 放置 在 一个 显眼的
[pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
position on the table ;
位置 在 这 桌子 ;

双手张开，露出鸡蛋，并将其放在桌子上显眼的位置;

[ðə; ði]['kɑ:skɪt][ɪz] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd]['hændɪd][tu:; tə][spek'teɪtə(r)][tu:; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd]
the casket is uncovered and handed to spectator to untie the tapes and
这 棺材 是 裸露 和 递交 到 旁观者 到 解开 这 磁带 和
[rɪ'mu:v] [ðə; ði][flæg] .
remove the flag .
消除 这 旗帜 .

棺材被揭开，交给旁观者，由旁观者解开绷带，取下国旗。

[ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] [naʊ] [kə'mensɪz] [tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s][hɪz; ɪz][nekst] [trɪk] ,
The performer now commences to introduce his next trick ,
这 演员 现在 开始 到 介绍 他的 下一个 诡计 ,

表演者现在开始介绍他的下一个魔术，

['si:mɪŋli] [fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][tʃeə(r)] [bæk] ,
seemingly forgetting about the handkerchief which is still hanging over chair back ,
似乎 遗忘 关于 这 手帕 哪个 是 仍然 绞刑 超过 椅子 后退 ,

似乎忘记了还搭在椅背上的手帕。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] " [smɑ:t] " ['dʒentlmən] [ɑ:sks] , " [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [eg] [ɪn]
and of course the usual " smart " gentleman asks , " What about the egg in
和 的 课程 这 通常 " 聪明的 " 绅士 问 , " 什么 关于 这 蛋 在
[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ?
the handkerchief ?
这 手帕 ?

当然，通常那位"聪明"的绅士会问："手帕里的鸡蛋怎么办？"

" [pə'fɔ:mə(r)] [si:m] ['flʌrid] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [teɪks] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ,
" Performer seems flurried , but otherwise takes no notice of the remark ,
" 演员 似乎 慌 , 但 否则 需要 不 注意 的 这 评论 ,

表演者似乎有些慌乱，但除此之外并未注意到这句话。

[ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][nekst]['aɪtəm] .
and pretends to be anxious to get on with his next item .
和 假装 到 是 焦虑的 到 得到 在 和 他的 下一个 物品 .

他假装急于开始下一个项目。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [in'sist] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,
The audience insists that the egg is still in the handkerchief ,
这 观众 坚持 那 这 蛋 是 仍然 在 这 手帕 ,

观众坚持认为鸡蛋还在手帕里。

[ænd; ənd] [pə'fɔ:mə(r)] [ðen] [kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [eg] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and performer then calls attention to the egg on the table ,
和 演员 然后 呼叫 注意力 到 这 蛋 在 这 桌子 ,

然后表演者会将观众的注意力引向桌上的鸡蛋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'səːts] [ɪz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] "
which he asserts is the one he wrapped up in the handkerchief , and "
哪个 他 断言 是 这 一 他 包装 向上 在 这 手帕 , 和 "
- " [baɪ]['mædʒɪk] .
eggstracted " by magic .
- " 经过 魔法 .

他声称，那就是他用手帕包起来，并被魔法“提取”出来的那个东西。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [wɪð] ['siːmɪŋ] [rɪ'lʌktəns] ,
The audience do not believe it , so the magician , with seeming reluctance ,
这 观众 做 不是 相信 它 , 所以 这 魔术师 , 和 似乎 不情愿 ,

观众不相信，于是魔术师似乎有些不情愿地

['veri] ['dʒɪndʒəli] [pɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪks] [seɪm] [aʊt] (
very gingerly picks up the handkerchief from the chair and shakes same out (
非常 小心翼翼地 精选 向上 这 手帕 从 这 椅子 和 奶昔 相同的 出去 (
[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,
the handkerchief ,
这 手帕 ,

她非常小心地从椅子上拿起手帕，抖了抖（手帕，

[nɒt][ðə; ði][tʃeə(r)]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [ɪz] " [faʊnd] " [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] , ['pruːvɪŋ] (?
not the chair) , and the egg is " found " to have disappeared , proving (?
不是 这 椅子) , 和 这 蛋 是 " 成立 " 到 有 消失 , 证明 (?

（不是椅子），而鸡蛋“被发现”不见了，证明（?

) [ðæt] [ðə; ði] [eg] [siːn] [ɒn]['teɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][æt; ət]
) that the egg seen on table is the identical one which was wrapped up at
) 那 这 蛋 已见 在 桌子 是 这 完全相同的 一 哪个 曾是 包装 向上 在
[kə'mensmənt] [ɒv; əv] [trɪk] .
commencement of trick .
开始 的 诡计 .

）桌上看到的鸡蛋与恶作剧开始时包装好的鸡蛋是同一个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɪs'tiːmd] ['brʌðə(r)][mə'dʒɪʃ(ə)nz] , ['mesəz] . [tiː] . [heɪz] , ['dʌbljuː] . [dʒiː]
I am indebted to my esteemed brother magicians , Messrs . T . Hayes , W . G
我 是 负债累累 到 我的 尊敬的 兄弟 魔术师 , 先生们 . T . 海耶斯 , W . G
. ['mɔːlvən] ,
. Malvern ,
. 马尔文 ,

我由衷感谢我尊敬的魔术师兄弟，T. Hayes 先生和 WG Malvern 先生。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . ['hemstɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l]
and J . Hempstead , for the description of the following original
和 J . 亨普斯特德 , 为了 这 描述 的 这 下列的 原来的
[ænd; ənd]['nɒv(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] : —
and novel experiments : —
和 小说 实验 : —

并感谢 J. Hempstead 对以下原创性实验的描述：—

[ə; eɪ] [njuː] ['hæŋkətʃɪf] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
A NEW HANDKERCHIEF COMBINATION .
一个 新的 手帕 组合 .

一款全新的手帕组合。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . ['mɔ:lvən] , [kɔɪn] [ænd; ənd] [kɑ:d] [mə'nɪpjuleɪtə(r)] .
By W . G . Malvern , Coin and Card Manipulator .
经过 W . G . 马尔文 , 硬币 和 卡片 机械臂 .

作者：WG Malvern，硬币和卡片操纵器。

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['eksələnt] [trɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [ə; eɪ] [glɑ:s] [gæs] ['tʃɪmni] ,
The requirements for this excellent trick are as follows : — A glass gas chimney ,
这 要求 为了 这 出色的 诡计 是 作为 跟随 : — 一个 玻璃 气体 烟囱 ,

这个绝妙的魔术需要以下材料：——一个玻璃煤气烟囱，

[fɔ:(r)] [sɪlk] [h'ændkətʃi:fs] — [wʌn] [red] , [wʌn] [blu:] , [ænd; ənd] [tu:] [waɪt] .
four silk handkerchiefs — one red , one blue , and two white .
四 丝绸 手帕 — 一 红色的 , 一 蓝色的 , 和 二 白色的 .

四条丝绸手帕——一条红色，一条蓝色，两条白色。

[ə; eɪ] [smɔ:l] - — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑ:s] [tju:b] [ə'baʊt] [tu:] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [slɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
A small fêke — consisting of a brass tube about two inches long and just large enough to slip over the forefinger of the right hand .
一个 小的 - — 由 的 一个 黄铜 管子 关于 二 英寸 长的 和 只是 大的 足够的 到 滑 超过 这 食指 的 这 正确的 手 .

一个小的 fêke——由一根大约两英寸长的黄铜管组成，大小刚好可以套在右手的食指上。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sɔdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
There must be soldered at the top of the fêke on the outside ,
那里 必须 是 焊接 在 这 顶部 的 这 - 在 这 外部 ,

必须在 fêke 的顶部外侧进行焊接。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hʊk] .
a piece of wire forming a small hook .
一个 片 的 金属丝 成型 一个 小的 钩 .

一小段金属丝，弯成一个小钩子。

[ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['ri:z(ə)nz] , [bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [fleʃ] - ['kʌləd] [sɪlk] .
The fêke should , for obvious reasons , be covered with flesh - coloured silk .
这 - 应该 , 为了 明显的 原因 , 是 涵盖 和 肉 - 有色 丝绸 .

出于显而易见的原因，fêke 应该用肉色丝绸覆盖。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['kɑ:trɪdʒ] ['peɪpə(r)] [rəʊld] [ʌp] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [tju:b] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [fɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [glɑ:s] ['sɪlɪndə(r)] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'kwaɪəd] .
A sheet of cartridge paper rolled up to form a tube and of such a size as to fit over the glass cylinder is also required .
一个 床单 的 墨盒 纸 滚动 向上 到 形式 一个 管子 和 的 这样的 一个 尺寸 作为 到 合身 超过 这 玻璃 圆柱 是 还 必需的 .

还需要一张卷成管状的卡纸，其大小要能套在玻璃圆筒上。

[ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The presentation of the trick is as follows :
这 推介会 的 这 诡计 是 作为 跟随 :

这个魔术的演示过程如下：

— [ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] [kə'mensɪz] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [glɑ:s] ['sɪlɪndə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌnprɪ'peəd] [ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm] [dɪ'sepʃn] .
— The performer commences by showing an ordinary glass cylinder to be unprepared and free from deception .
— 这 演员 开始 经过 显示 一个 普通的 玻璃 圆柱 到 是 毫无准备 和 自由的 从 欺骗 .

—表演者首先展示一个普通的玻璃圆筒，表明它是未经加工且没有欺骗的。

[ðə; ði] [θriː] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɑː(r); ə(r)][nekst] [ʃəʊn] ,
The three handkerchiefs are next shown ,
这 三 手帕 是 下一个 所示 ,

接下来展示的是三条手帕，

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [bluː] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] ['kæʒuəli] [drɒpt]
and in placing them on the table the blue handkerchief is casually dropped
和 在 放置 他们 在 这 桌子 这 蓝色的 手帕 是 随意地 掉落
['əʊvə(r)][ðə; ði] - [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] .
over the fêke which is lying there loaded with a duplicate white handkerchief .
超过 这 - 哪个 是 说谎 那里 已加载 和 一个 复制 白色的 手帕 .

在将它们放在桌子上时，蓝色手帕随意地掉落在放在那里的 fêke 上，fêke 上放着一条备用的白色手帕。

[ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][wʌn]
The red handkerchief is then picked up along with the cylinder and placed in one
这 红色的 手帕 是 然后 挑选 向上 沿着 和 这 圆柱 和 放置 在 一
[end] ;
end ;
结尾 ;

然后，将红色手帕连同圆筒一起拿起，放在圆筒的一端；

[ðen] [ðə; ði] [bluː] ['hæŋkətʃɪf] ([ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] -) [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end]
then the blue handkerchief (and with it the fêke) is inserted in the other end
然后 这 蓝色的 手帕 (和 和 它 这 -) 是 插入 在 这 其他 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .
of the cylinder .
的 这 圆柱 .

然后将蓝色手帕（以及手帕上的 fêke）插入圆筒的另一端。

[ðə; ði] [hʊk] [ɒn][ðə; ði] - [ɪn'geɪdʒiz][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv]
The hook on the fêke engages the rim of
这 钩 在 这 - 参与 这 轮缘 的

fêke上的钩子与边缘啮合

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] , [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [daʊn] .
the cylinder , which prevents it from slipping down .
这 圆柱 , 哪个 阻止 它 从 滑倒 向下 .

圆柱体可以防止它下滑。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [naʊ] ['kʌvəz] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tjuːb] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
The performer now covers the cylinder with the tube of paper ,
这 演员 现在 封面 这 圆柱 和 这 管子 的 纸 ,

表演者现在用纸筒盖住圆筒。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɪz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] - ,
and in doing so the forefinger is pushed through the fêke ,
和 在 正在做 所以 这 食指 是 推动 通过 这 - ,

这样做时，食指会被推过 fêke，

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [kən'siːld] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]
which action causes the concealed handkerchief to appear between the blue and
哪个 行动 原因 这 暗 手帕 到 出现 之间 这 蓝色的 和
[red] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
red handkerchiefs ,
红色的 手帕 ,

哪个动作会导致隐藏的手帕出现在蓝色手帕和红色手帕之间？

[ænd; ənd] [wen] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋɡə(r)] , [ðə; ði] - [ɪz] [brɔːt] [ə'weɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ,
and when withdrawing the finger , the fêke is brought away on it , which ,
和 什么时候 撤退 这 手指 , 这 - 是 带来 离开 在 它 , 哪个 ,

当手指缩回时，fêke 会随之被带走，

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] - ['kʌləd] [sɪlk] .
of course , cannot be seen owing to the flesh - coloured silk .
的 课程 , 不能 是 已见 欠款 到 这 肉 - 有色 丝绸 .

当然，由于肉色丝绸的遮挡，是看不到的。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [naʊ] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] ;
The trick is now practically finished ;
这 诡计 是 现在 几乎 完成的 ;

诡计现在基本完成了；

[ɔːl][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] - ,
all the performer has to do is to vanish the white handkerchief into the fêke ,
全部 这 演员 有 到 做 是 到 消失 这 白色的 手帕 进入 这 - ,

表演者只需将白手帕藏进 fêke 中即可。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪŋɡə(r)] ,
which is removed from the finger ,
哪个 是 已移除 从 这 手指 ,

从手指上取下，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .
and command the white handkerchief to appear between the red and blue handkerchiefs in the cylinder .
和 命令 这 白色的 手帕 到 出现 之间 这 红色的 和 蓝色的 手帕 在 这 圆柱 .

命令白色手帕出现在圆筒中红色手帕和蓝色手帕之间。

[ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tjuːb] [ðɪs] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] .
On removing the paper tube this is seen to have been done .
在 移除 这 纸 管子 这 是 已见 到 有 到过 完毕 .

取出纸管后，发现确实已经这样做了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] " ['fæntəm] " [kɔɪn] [trɪk] .
THE " PHANTOM " COIN TRICK .
这 " 幻影 " 硬币 诡计 .

“幻影”硬币魔术。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hemstɪd] , [mə'dʒɪʃn] .
By J . Hempstead , Magician .
经过 J . 亨普斯特德 , 魔术师 .

作者：J. Hempstead，魔术师。

[ðə; ði] [kɔɪn] [trɪk] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪz][məʊst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,
The coin trick I am about to describe is most suitable for performing in a room ,
这 硬币 诡计 我 是 关于 到 描述 是 最多 合适的 为了 表演 在 一个 房间 ,

我接下来要介绍的硬币魔术最适合在房间里表演。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] ['mɑːstəd] [baɪ] ['enibɒdi] ['ɑːftə(r)] [faɪv]
and has the advantage of being easily mastered by anybody after five
和 有 这 优势 的 存在 容易地 精通 经过 任何人 后 五
['mɪnɪts] - ['præktɪs] .
minutes ' practice .
分钟 - 实践 .

其优点是任何人只需练习五分钟即可轻松掌握。

[ðɪs] [slaɪt] [hæz; həz] [pə'plekst] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['liːdɪŋ] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,
This sleight has perplexed many of the world's leading magicians ,
这 诡计 有 困惑 许多 的 这 世界的 领导 魔术师 ,

这种手法让世界上许多顶尖魔术师都感到困惑。

[ə'mʌŋst] [huːm] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['goʊldɪn] .
amongst whom may be mentioned Mr . Horace Goldin .
在 谁 可能 是 提及 先生 . 贺拉斯 戈尔丁 .

其中值得一提的是霍勒斯·戈尔丁先生。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The effect of the trick is as follows :
这 影响 的 这 诡计 是 作为 跟随 :

这个技巧的效果如下：

— [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [rəʊlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [sliːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn]
— The performer rolls up his right sleeve to the elbow , and then sits down
— 这 演员 卷 向上 他的 正确的 袖子 到 这 弯头 , 和 然后 坐着 向下
[æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .
at a table .
在 一个 桌子 .

—表演者将右袖卷到手肘处，然后坐到桌子旁。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [hɪm] ,
One of the spectators is requested to sit down opposite him ,
一 的 这 观众 是 请求 到 坐 向下 对面的 他 ,

其中一位观众被要求坐在他对面。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,
and having obtained the loan of a sixpence ,
和 拥有 获得 这 贷款 的 一个 六便士 ,

借到六便士后，

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] ['evribɒdi] .
he places the coin in his palm in full view of everybody .
他 地方 这 硬币 在 他的 棕榈 在 满的 看法 的 大家 .

他当着所有人的面把硬币放在手掌里。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [ðen] [kləuziz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['nʌk(ə)lz] ['ʌpwədz] ,
The performer then closes his hand on the table , knuckles upwards ,
这 演员 然后 关闭 他的 手 在 这 桌子 , 指关节 向上 ,

然后表演者将手掌拍在桌子上，指关节向上翘起。

[ænd; ənd] [ɑːsks] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] (
and asks the spectator sitting opposite him to place his hand on his (
和 问 这 旁观者 坐着 对面的 他 到 地方 他的 手 在 他的 (
[pər'fɔːrmərz]) ,
performer's) ,
表演者的) ,

然后请坐在他对面的观众把手放在他的（表演者的）手上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ,
which he does , and then the performer ,
哪个 他 做 , 和 然后 这 演员 ,

他确实这么做了，然后是表演者，

['seɪɪŋ] " [wʌn] ! [tuː] ! [θriː] !
saying " One ! two ! three !
说 " 一 ! 二 ! 三 !

说"一！二！三！"

[pɑːs] ! !
Pass ! !
经过 ! !

经过！！

" [ɑːsks][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kɔɪn] [liːv] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [pɑːs] [θruː] [hɪz; ɪz]
" asks the spectator if he felt the coin leave the hand and pass through his
" 问 这 旁观者 如果 他 毛毡 这 硬币 离开 这 手 和 经过 通过 他的
(['spɛkteɪtərz]) ,
(spectator's) ,
(观众的) ,

"询问观众是否感觉到硬币离开手并穿过他的（观众的）手指，

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] " [nəʊ] " ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ɒn][ðə; ði]
to which , of course , the answer is " No " ; but , nevertheless , on the
到 哪个 , 的 课程 , 这 回答 是 " 不 " ; 但 , 尽管如此 , 在 这
[spek'teɪtə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
spectator removing his hand ,
旁观者 移除 他的 手 ,

对此，答案当然是"否"；但是，尽管如此，当观众移开手时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːtli]
and the performer opening his , the coin is found to have completely
和 这 演员 开幕 他的 , 这 硬币 是 成立 到 有 完全地
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

当表演者打开他的硬币时，却发现硬币完全消失了。

[ðə; ði][hændz][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ['æbsəluːtli] ['empti] , ['fɪŋgəz] [waɪd] [ə'pɑːt] , [nəʊ] ['pɑːmɪŋ] ['biːɪŋ]
The hands are shown absolutely empty , fingers wide apart , no palming being
这 双手 是 所示 绝对地 空的 , 手指 宽的 除 , 不 掌心 存在
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

双手完全空着，手指张开，没有使用任何掌心。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [prɪnt]
The effect of this little trick cannot be sufficiently judged by a description in print
这 影响 的 这 小的 诡计 不能 是 足够 评判 经过 一个 描述 在 打印
,
,
,

这种小技巧的效果无法仅凭文字描述来充分判断。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][pʊt]['ɪntuː]['æktʃuəl] ['præktɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
but must be put into actual practice to be thoroughly appreciated .
但 必须 是 放 进入 实际的 实践 到 是 彻底 感谢 .

但必须付诸实践才能真正体会到其中的价值。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] . — [wen] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ([wɪð] [raɪt] [ɑːm] [b'eəd] [tuː; tə] ['elbəʊ]) [ɑːsks][ðə; ði]
To perform . — When the performer (with right arm bared to elbow) asks the
到 履行 . — 什么时候 这 演员 (和 正确的 手臂 裸露 到 弯头) 问 这
[spek'teɪtə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ([pər'fɔːrmərz]) ,
spectator to place his hand on his (performer's) ,
旁观者 到 地方 他的 手 在 他的 (表演者的) ,

表演——当表演者（露出右臂至肘部）要求观众将手放在自己的（表演者的）手上时，

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [left] ['elbəʊ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rests] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [left]
he brings his left elbow on to the table and rests his head on his left
他 带来 他的 左边 弯头 在 到 这 桌子 和 休息 他的 头 在 他的 左边
[hænd] — [kwaɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]
hand — quite a natural position — and when the spectator puts his hand on
手 — 相当 一个 自然的 位置 — 和 什么时候 这 旁观者 放置 他的 手 在
[ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ([wɪtʃ] [ɪn][naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪst]
the performer's (which in nine cases out of ten will be in the form of a fist
这 表演者的 (哪个 在 九 案例 出去 的 十 将要 是 在 这 形式 的 一个 拳头
[laɪk] [pər'fɔːrmərz]) ,
like performer's) ,
喜欢 表演者的) ,

他将左肘放在桌子上，并将头靠在左手上——这是一个非常自然的姿势——当观众将手放在表演者的手上时（十有八九表演者会像握拳一样握住拳头），

[ðə; ði]['kʌndʒərə][ik'skleim] , " [nəʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [ðæt] [wei] ; [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [flæt] [ɒn] [maɪn] ,
the conjurer exclaims , " No , no ! not that way ; put your hand flat on mine ,
这 魔术师 惊呼 , " 不 , 不 ! 不是 那 方式 ; 放 你的 手 平坦的 在 矿 ,

魔术师喊道：“不，不！不是那样；把你的手平放在我的手上，

" [ɒn] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]
" on saying which the spectator will naturally remove his hand for an instant
" 在 说 哪个 这 旁观者 将要 自然 消除 他的 手 为了 一个 立即的
— [ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]['kʌndʒərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
— and now comes the conjuring part of the experiment .
— 和 现在 来 这 魔法 部分 的 这 实验 .

话音刚落，观众自然会立刻把手移开——现在，实验的魔术部分就来了。

[æz; əz][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz][hænd] [pə'fɔːmə(r)] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][fɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʌp] -
As the spectator removes his hand performer raises his fist with a quick up -
作为 这 旁观者 移除 他的 手 演员 提高 他的 拳头 和 一个 快的 向上 -
[ænd; ənd] - [daʊn] ['məʊʃn] ,
and - down motion ,
和 - 向下 运动 ,

当观众移开手时，表演者会快速上下挥动拳头。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'sendz] [ðə; ði][kɔɪn][ɪz] [θrəʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][fɪst]
and as his hand descends the coin is thrown through the bottom of fist
和 作为 他的 手 下降 这 硬币 是 抛掷 通过 这 底部 的 拳头
['ɪntuː][left] [sliːv] .
into left sleeve .
进入 左边 袖子 .

当他的手向下移动时，硬币从拳头底部落入左袖中。

[ðɪs] ['məʊʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['veri] ['smɑːtli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ,
This motion must be done very smartly and at the right moment ,
这 运动 必须 是 完毕 非常 聪明地 和 在 这 正确的 片刻 ,

这一举动必须非常巧妙地在恰当的时机完成。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] ['iːzi] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
but with a little practice will be found quite easy of accomplishment .
但 和 一个 小的 实践 将要 是 成立 相当 简单的 的 成就 .

但只要稍加练习，就会发现这很容易做到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [klɪə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ə'gen] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,
It will now be clear that when the spectator again puts his hand on top of the performer's ,
它 将要 现在 是 清除 那 什么时候 这 旁观者 再次 放置 他的 手 在 顶部 的 这 表演者的 ，

现在很明显，当观众再次将手放在表演者的手上时，

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə]
the trick is done , and it does not take much of a magician to
这 诡计 是 完毕 ， 和 它 做 不是 拿 很多 的 一个 魔术师 到

魔术已经成功了，而且并不需要多么高超的魔术技巧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[kɔːz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] .
cause the disappearance of the coin .
原因 这 消失 的 这 硬币 .

导致硬币消失。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hænd] [flæt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] ,
Of course , should the spectator at first place his hand flat on your fist ,
的 课程 ， 应该 这 旁观者 在 第一的 地方 他的 手 平坦的 在 你的 拳头 ，

当然，如果观众一开始就把手平放在你的拳头上，

[ðə; ði] [seɪm] ['fɔːmjələ] [ɪz] [gɒn] [θruː] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['əʊnli] [vaɪs] - .
the same formula is gone through as before , only vice versâ .
这 相同的 公式 是 已消失 通过 作为 前 ， 仅有的 副 - .

计算过程与之前相同，只是方向相反。

[æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] " [ɛgstrə] " ['speʃ(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
AN ORIGINAL " EGGSTRA " SPECIAL COMBINATION .
一个 原来的 " Eggstra " 特别的 组合 .

原创"额外"特制组合。

[baɪ] [tiː] . [heɪz] , ['kʌndʒərə] [ænd; ənd] [ɪ'luːʒənɪst] .
By T . Hayes , Conjurer and Illusionist .
经过 T . 海耶斯 ， 魔术师 和 魔术师 .

作者：T·海耶斯，魔术师兼幻术师。

[ɪ'fekt] . — [ə'pɪə(r)] [wɪð] [wɒnd] [ɪn] [hænd] ,
Effect . — Appear with wand in hand ,
影响 . — 出现 和 魔杖 在 手 ，

效果——手持魔杖出现，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['juːʒuəl] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pætə(r)] [leɪ] [wɒnd] [ɒn] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] — [saɪz] ,
and after usual introductory patter lay wand on table and pick up a piece of white tissue paper — size ,
和 后 通常 引言 语调 躺 魔杖 在 桌子 和 挑选 向上 一个 片 的 白色的 组织 纸 — 尺寸 ，

在通常的开场白之后，将魔杖放在桌子上，然后拿起一张白色薄纸——大小为

[seɪ] , [sɪks] [baɪ] [fɔːr] ['ɪntʃɪz] .
say , 6 by 4 inches .
说 ， 6 经过 4 英寸 .

例如，6英寸乘4英寸。

[rəʊl] [ðɪs] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][left][hænd] ;
Roll this up into a ball and place on the palm of the left hand ;
卷 这 向上 进入 一个 球 和 地方 在 这 棕榈 的 这 左边 手 ;

将它揉成球状，放在左手掌心；

[ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] .
then , shaking it to and fro , it gradually assumes the form of an egg .
然后 , 摇晃 它 到 和 弗 , 它 逐步地 假设 这 形式 的 一个 蛋 .

然后，来回摇晃，它逐渐变成鸡蛋的形状。

[leɪ] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [lait] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] (['redi] [ɪn] ['kændlstɪk]) ;
Lay this on the table while you light a candle (ready in candlestick) ;
莱 这 在 这 桌子 尽管 你 光 一个 蜡烛 (准备好 在 烛台) ;

将它放在桌子上，同时点燃蜡烛（已放在烛台上）；

[pɪk] [ʌp][ðə; ði] [eg] [ə'gen] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
pick up the egg again and hold it over the candle to harden it .
挑选 向上 这 蛋 再次 和 抓住 它 超过 这 蜡烛 到 硬化 它 .

再次拿起鸡蛋，放在蜡烛上方烤至鸡蛋变硬。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zæmɪnd] .
In a minute show the egg and have the same examined .
在 一个 分钟 展示 这 蛋 和 有 这 相同的 检查 .

稍等片刻，把鸡蛋拿给别人看看，并请他们检查一下。

[meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːsɪz] — ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] — [ɪ'ventʃuəli]
Make a few passes — limited only by the skill of the performer — eventually
制作 一个 很少 通过 — 有限的 仅有的 经过 这 技能 的 这 演员 — 最终
['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][left][hænd] ([bæk] [tuː; tə] ['ɔːdiəns]) [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] ;
placing it in the left hand (back to audience) and command it to pass ;
放置 它 在 这 左边 手 (后退 到 观众) 和 命令 它 到 经过 ;

进行几次传递——仅受表演者技巧的限制——最终将其放在左手（背对观众）并命令它传递；

[ʃəʊ] ['empti] [hænd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pɔɪnt] [tuː; tə]['kænd(ə)l][ɒn]['teɪb(ə)l] ,
show empty hand , at the same time point to candle on table ,
展示 空的 手 , 在 这 相同的 时间 观点 到 蜡烛 在 桌子 ,

伸出空手，同时指向桌上的蜡烛。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siː] [ðə; ði] [eg] ['bælənst] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [seɪm] .
when the audience see the egg balanced on top of same .
什么时候 这 观众 看 这 蛋 均衡 在 顶部 的 相同的 .

当观众看到鸡蛋保持平衡地立在顶部时。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊ] .
Take it off and bring forward with candle and show .
拿 它 离开 和 带来 向前 和 蜡烛 和 展示 .

把它脱下来，拿着蜡烛走到前面展示。

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
Replace the candle and pick up a handkerchief .
代替 这 蜡烛 和 挑选 向上 一个 手帕 .

把蜡烛放回原位，然后拿起手帕。

['kʌvə(r)] [eg] [wɪð] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [eg] [θruː] [seɪm] ,
Cover egg with handkerchief and taking hold of egg through same ,
覆盖 蛋 和 手帕 和 采取 抓住 的 蛋 通过 相同的 ,

用手帕盖住鸡蛋，然后透过手帕抓住鸡蛋。

['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [fɔː(r)] [luːs] [endz] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [həʊld] .
gather up the four loose ends and give to someone to hold .
收集 向上 这 四 松动的 结束 和 给 到 某人 到 抓住 .

将四个散落的线头聚拢起来，交给别人保管。

[teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [æt; ət] [seɪm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['pɪst(ə)l] ,
Take up your pistol and fire at same , and laying down pistol ,
拿 向上 你的 手枪 和 火 在 相同的 , 和 躺下 向下 手枪 ,

拿起你的手枪向同一目标射击，然后放下手枪。

[pɪk] [ʌp] [pleɪt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ['əʊpən] [aʊt]
pick up plate and ask assistant to place the handkerchief on it ; then open out
挑选 向上 盘子 和 问 助手 到 地方 这 手帕 在 它 ; 然后 打开 出去

拿起盘子，请助手把手帕放在盘子上；然后展开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

手帕，

[ænd; ənd] [ɪn] ['sentə(r)] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] [hiː; hi] [faindz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] (
and in centre in place of the egg he finds original piece of paper (
和 在 中心 在 地方 的 这 蛋 他 发现 原来的 片 的 纸 (

[ɪ'nɪʃəl] ['priːviəsli] [ɪf] [dɪ'zaɪəd]) .
initialed previously if desired) .
首字母缩写 之前 如果 想要的) .

在纸中央，他发现蛋的位置放着一张原纸（如果需要，可以事先在上面签上名字）。

[naʊ] [teɪk] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [pleɪt] [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] ,
Now take piece of paper , and laying down plate and handkerchief ,
现在 拿 片 的 纸 , 和 躺下 向下 盘子 和 手帕 ,

现在拿一张纸，把盘子和手帕放在上面，

[meɪk] [ə; eɪ] [fɪst] [ɒv; əv] [left] [hænd] [ænd; ənd] [pʊʃ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [æt; ət] [tɒp] ,
make a fist of left hand and push paper in at top ,
制作 一个 拳头 的 左边 手 和 推 纸 在 在 顶部 ,

左手握拳，将纸片从上方塞入拳头，

[drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hænd] ,
draw it out at bottom of hand ,
画 它 出去 在 底部 的 手 ,

它从手掌底部拉出来，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .
when it is seen to have changed to a white silk handkerchief .
什么时候 它 是 已见 到 有 已更改 到 一个 白色的 丝绸 手帕 .

当它变成白色丝绸手帕时。

[ʃəʊ] [ðɪs] [bəʊθ] [saɪdz] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [tuː] [tɒp] ['kɔːnəs] ; [ðen] [rəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [rəʊp] ['fæʃ(ə)n] ,
Show this both sides , holding it at two top corners ; then roll it up rope fashion ,
展示 这 两个都 侧面 , 保持 它 在 二 顶部 角落 ; 然后 卷 它 向上 绳索 时尚 ,

双手抓住顶部两个角，展示正反两面；然后像卷绳子一样卷起来。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hændz] [ə'pɑːt] ,
and pulling hands apart ,
和 拉 双手 除 ,

双手分开，

[ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪz] [siːn] [ɪn][bəʊθ][hændz] — [wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][wʌn] [ˈjeləʊ] ([hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ]
a handkerchief is seen in both hands — one white and one yellow (here you may
一个 手帕 是 已见 在 两个都 双手 — 一 白色的 和 一 黄色的 (这里 你 可能
[rɪˈmɑːk] " [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [jəʊk] ;
remark " The white and yolk ;
评论 " 这 白色的 和 蛋黄 ;

两只手上都拿着手帕——一只手拿着白色的手帕，一只手拿着黄色的手帕（在这里你可以评论“蛋白和蛋黄”；

[ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] ") .
simply a question of colour ") .
简单地 一个 问题 的 颜色 ") .

仅仅是颜色问题而已）。

[naʊ] [rəʊl] [ðiːz] [tuː] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd][həʊld][ɪn] [raɪt] [hænd][ˈəʊvə(r)][ˈkænd(ə)l] ,
Now roll these two together in the hands , and hold in right hand over candle ,
现在 卷 这些 二 一起 在 这 双手 , 和 抓住 在 正确的 手 超过 蜡烛 ,

现在将这两块材料握在手中揉搓在一起，然后用右手举在蜡烛上方。

[ˈseɪɪŋ] , " [ai] [wɪl] [hɑːd] - [bɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [eg] [əˈgen] .
saying , " I will hard - boil it , " and show the egg again .
说 , " 我 将要 难的 - 熬 它 , " 和 展示 这 蛋 再次 .

他说：“我会把它煮熟”，然后又把鸡蛋拿出来。

[pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈɑːskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [ɒn][rɪˈplaɪ][ɒv; əv] " [jes] ,
Pass for examination , asking if it is a good one ; on reply of " Yes ,
经过 为了 考试 , 问 如果 它 是 一个 好的 一 ; 在 回复 的 " 是的 ,

通过考试，询问是否合格；回答“是的，

" [seɪ] " [wel] , [ai][hæv; həv][maɪ] [daut] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [test] [ˌaɪ ˈtiː] .
" say " Well , I have my doubts , but we will test it .
" 说 " 出色地 , 我 有 我的 疑虑 , 但 我们 将要 测试 它 .

“嗯，我对此表示怀疑，但我们会进行测试。”

" [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [ˌdisəˈpiə] ,
" Throw it in the air two or three times and the egg disappears ,
" 扔 它 在 这 空气 二 或者 三 时代 和 这 蛋 消失 ,

“把鸡蛋抛向空中两三次，鸡蛋就消失了。”

[juː; jʊ] [rɪˈmɑːkɪŋ] , " [ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
you remarking , " I was afraid there might be a chicken in it .
你 评论 , " 我 曾是 害怕的 那里 可能 是 一个 鸡 在 它 .

你评论道：“我担心里面可能有一只鸡。”

" [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . — [wen] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][æt; ət][fɜːst] , [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [wɪð]
" Explanation . — When you pick up piece of paper at first , you take up with
" 解释 . — 什么时候 你 挑选 向上 片 的 纸 在 第一的 , 你 拿 向上 和
[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] " [skɪn] " [eg] ,
it a " skin " egg ,
它 一个 " 皮肤 " 蛋 ,

解释——当你第一次拿起一张纸时，你也同时拿起了一个“皮”蛋，

[ˈniːtli] [ˈfəʊldɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [strɪp] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌpreməˈtʃʊəli]
neatly folded , with a thin strip of paper round it to prevent it prematurely
整齐地 折叠 , 和 一个 薄的 条 的 纸 圆形的 它 到 防止 它 过早
[ɪkˈspændɪŋ] .
expanding .
扩展 .

整齐地折叠起来，用一条细纸条包住，防止过早展开。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][pɑːm][ɒv; əv][left][hænd] , [ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)][strɪp] [tɔːn] [luːs] .
It is this that is placed in palm of left hand , and paper strip torn loose .
它 是 这 那 是 放置 在 棕榈 的 左边 手 , 和 纸 条 撕裂 松动的 .

将其放在左手掌心，撕下纸条。

[leɪ] ['dʒentli][ɒn]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lait] ['kænd(ə)l] ,
Lay gently on table and light candle ,
莱 轻轻地 在 桌子 和 光 蜡烛 ,

轻轻放在桌上，点燃蜡烛。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] ['mætʃbɒks] [wɪð] [raɪt] [hænd] ([raɪt] [saɪd][tuː; tə] ['ɔːdiəns]) ,
and as you lay down matchbox with right hand (right side to audience) ,
和 作为 你 躺 向下 火柴盒 和 正确的 手 (正确的 边 到 观众) ,

当你用右手（面向观众的右侧）放下火柴盒时，

[pɑːm] [eg] [ɪn] [left] [hænd][frɒm; frəm] [hɪp] ['pɒkɪt] [ɔː(r)] [vest] .
palm egg in left hand from hip pocket or vest .
棕榈 蛋 在 左边 手 从 时髦的 口袋 或者 背心 .

从左手裤兜或背心口袋里掏出一枚手掌蛋。

[pɪk] [ʌp] " [skɪn] " [eg] [ænd; ənd][həʊld]['əʊvə(r)]['kænd(ə)l] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'mɑːkɪŋ] " [ɪts] ['getɪŋ] [hɒt] " ;
Pick up " skin " egg and hold over candle , presently remarking " It's getting hot " ;
挑选 向上 " 皮肤 " 蛋 和 抓住 超过 蜡烛 , 目前 评论 " 它是 获得 热的 " ;

拿起带皮的鸡蛋，放在蜡烛上方，说道：“它变热了”；

['sʌd(ə)nli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][left][hænd] (['riːəli] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] ['pɑːmɪŋ]) ,
suddenly place it apparently in the left hand (really crushing it up and finger palming) ,
突然 地方 它 显然 在 这 左边 手 (真的 压碎 它 向上 和 手指 掌心) ,

突然把它放在左手上（用力捏碎并用手指捂住手掌），

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [pɑːm] [eg] [ɪn] [left] [hænd] .
and show palmed egg in left hand .
和 展示 掌心 蛋 在 左边 手 .

并用左手展示托着的鸡蛋。

['ɑːftə(r)] ['sʌndri] " ['pɑːsɪz] "
After sundry " passes "
后 杂项 " 通过 "

经过各种“传递”

" ['vænɪʃ] " [tuː; tə]['kænd(ə)l] .
" vanish " to candle .
" 消失 " 到 蜡烛 .

“消失”到蜡烛。

[ðɪs] [ɪz] [wɜːkt] [ɒn] [seɪm]
This is worked on same
这 是 工作 在 相同的

这是在同一平台上完成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] " [kɑːd] [ɪn]['kænd(ə)l] , " [ɔː(r)] " [kɑːd] [ɒn] [eɪl] ['bɒt(ə)l] ,
principle as " Card in Candle , " or " Card on Ale Bottle ,
原则 作为 " 卡片 在 蜡烛 , " 或者 " 卡片 在 艾尔啤酒 瓶子 ,

原则如“蜡烛上的卡片”或“啤酒瓶上的卡片”，

" ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] [ʃel] ([kʌt] ['leŋθwaɪz]) .
" using a half shell (cut lengthwise) .
" 使用 一个 一半 壳 (切 纵向) .

使用半个贝壳（纵向切开）。

[wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [eg] , [rɪ'muːv] [wɪð] [left] [hænd] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [raɪt] ,
When you go to take egg , remove with left hand and place in right ,
什么时候 你 去 到 拿 蛋 , 消除 和 左边 手 和 地方 在 正确的 ,

当你去拿鸡蛋时，用左手取出，放在右手上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [eg] [stɪl] [pɑːm] .
in which is original egg still palmed .
在 哪个 是 原来的 蛋 仍然 掌心 .

其中还是原先的鸡蛋，仍然被小心翼翼地保存着。

[ðə; ði] [ʃel] [fɪts] [ɒn] [ðɪs] , [səʊ] ['əʊnli] [wʌn] [eg] [ə'pɪəz] .
The shell fits on this , so only one egg appears .
这 壳 适合 在 这 , 所以 仅有的 一 蛋 出现 .

蛋壳正好盖在上面，所以只显示一个蛋。

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [ɪn] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] ,
Pick up the candlestick in left hand , and bring it forward to show it quite unprepared ,
挑选 向上 这 烛台 在 左边 手 , 和 带来 它 向前 到 展示 它 相当 毫无准备 ,

拿起左手的烛台，把它拿到前面，示意它完全没有准备就绪。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [fɔːl] ['fɔːwəd] [flæt] [ɒn] ['teɪb(ə)l] .
allowing the fêke to fall forward flat on table .
允许 这 - 到 落下 向前 平坦的 在 桌子 .

让鱼向前平倒在桌子上。

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .
Replace the candle and pick up the handkerchief .
代替 这 蜡烛 和 挑选 向上 这 手帕 .

放回蜡烛，捡起手帕。

[ðɪs] [hæz; həz] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] ['waɪə(r)] [ʃeɪp] [ɪn] ['sentə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ]
This has an oval wire shape in centre covered by a
这 有 一个 椭圆形 金属丝 形状 在 中心 涵盖 经过 一个

它中心有一个椭圆形金属丝，外面覆盖着......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] — [ðɪs] [fɪts] ['əʊvə(r)] [eg] ,
piece of the same material as the handkerchief — this fits over egg ,
片 的 这 相同的 材料 作为 这 手帕 — 这 适合 超过 蛋 ,

用和手帕相同材质的布料做一块——这块布料可以盖在鸡蛋上。

[wɪtʃ] ['presɪz] [aʊt] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː] ['prɒpə(r)] [ʃeɪp] .
which presses out handkerchief into proper shape .
哪个 出版社 出去 手帕 进入 恰当的 形状 .

它能将手帕熨烫成合适的形状。

[wen] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] [θruː] ['hæŋkətʃɪf] ,
When you pretend to take hold of the egg through handkerchief ,
什么时候 你 假装 到 拿 抓住 的 这 蛋 通过 手帕 ,

当你假装隔着手帕抓住鸡蛋时，

[juː; jʊ] ['riːəli] [siːz] [ðɪs] — [ə'laʊɪŋ] [eg] [tuː; tə] [drɒp] ['ɪntuː] [raɪt] [pɑːm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
you really seize this — allowing egg to drop into right palm out of sight .
你 真的 抢占 这 — 允许 蛋 到 降低 进入 正确的 棕榈 出去 的 视线 .

你真的抓住了这个机会——让鸡蛋落入右手掌心，消失在视线之外。

['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [fɔː(r)] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ðɪs] [hænd] , [wɪtʃ] [ædz] ['kʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [eg] .
Gather up the four ends of the handkerchief with this hand , which adds cover for egg .
收集 向上 这 四 结束 的 这 手帕 和 这 手 ， 哪个 添加 覆盖 为了 蛋 .

用这只手将手帕的四个角拢起来，这样就能盖住鸡蛋了。

[let] [gəʊ] [tɒp] ([eg] ?) [wɪð] [left] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [həʊld] ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Let go top (egg ?) with left hand and ask assistant to hold handkerchief for you .
让 去 顶部 (蛋 ?) 和 左边 手 和 问 助手 到 抓住 手帕 为了 你 .

左手松开顶部（鸡蛋？），请助手帮你拿着手帕。

[ɪn] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [fɜːst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [fɔːl] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [saɪd] ,
In handing it to him first take it in your left hand and let your right fall naturally to side ,
在 处理 它 到 他 第一的 拿 它 在 你的 左边 手 和 让 你的 正确的 落下 自然 到 边 ，

递给他的时候，先用左手接住，右手自然地垂在身侧。

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] " [vest] " [ɔː(r)] " [prəu'fɔnd] " [eg] .
and either " vest " or " profonde " egg .
和 任何一个 " 背心 " 或者 " 深 " 蛋 .

以及“背心”或“深渊”蛋。

[naʊ] [teɪk] [ʌp] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [æt; ət] [eg] (?) [ɪn] ['hæŋkətʃɪf] ,
Now take up pistol and fire at egg (?) in handkerchief ,
现在 拿 向上 手枪 和 火 在 蛋 (?) 在 手帕 ，

现在拿起手枪，向手帕里的鸡蛋（？）射击。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪt] [ɔː(r)] [treɪ] ,
and picking up the plate or tray ,
和 挑选 向上 这 盘子 或者 托盘 ，

然后拿起盘子或托盘，

[leɪ] [daʊn] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [leɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ðə; ði] [eg] ['dʒentli] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
lay down pistol and ask assistant to lay handkerchief with the egg gently on it .
躺 向下 手枪 和 问 助手 到 躺 手帕 和 这 蛋 轻轻地 在 它 .

放下手枪，让助手将沾有鸡蛋的手帕轻轻放在手枪上。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [hænd] ['əʊpən] [aʊt] ['hæŋkətʃɪf] — [wen] [hiː; hi] [siːz] [rəʊl] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɒn] [seɪm] .
With your other hand open out handkerchief — when he sees roll of paper on same .
和 你的 其他 手 打开 出去 手帕 — 什么时候 他 看到 卷 的 纸 在 相同的 .

用另一只手展开手帕——当他看到上面有一卷纸时。

([ðɪs] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [piːs] , [pɑːm] [ɪn] [wen] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [eg] [ɪn] .
(This is original piece , palmed in when pretending to place egg in .
(这 是 原来的 片 , 掌心 在 什么时候 假装 到 地方 蛋 在 .

（这是原作，假装放鸡蛋时顺手牵羊。

[ðə; ði]['waɪə(r)] [freɪm] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .)
The wire frame holds it in position .)
这 金属丝 框架 持有 它 在 位置 .)

金属框架将其固定到位。）

[let] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] ['əʊpən] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['verɪfaɪ] [mɑːk] ([ɪf] [wʌn][wɒz; wəz] [meɪd])
Let your assistant open out the paper and verify mark (if one was made)
让 你的 助手 打开 出去 这 纸 和 核实 标记 (如果 一 曾是 制成)
.
.
.

让你的助手打开纸张并核对标记（如果有的话）。

['miːnwaɪl] , [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Meanwhile , lay down the plate and handkerchief on the table ,
同时 , 躺 向下 这 盘子 和 手帕 在 这 桌子 ,

与此同时，把盘子和手帕放在桌子上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɑːmɪŋ] [smɔːl] - [kən'teɪnɪŋ] [waɪt] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [left] [hænd] .
at the same time palming small fêke containing white silk handkerchief in left hand .
在 这 相同的 时间 掌心 小的 - 包含 白色的 丝绸 手帕 在 左边 手 .

同时，左手将装有白色丝绸手帕的小手包藏在掌心。

[naʊ] [teɪk] [bæk] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] ;
Now take back piece of paper from assistant and thank him ;
现在 拿 后退 片 的 纸 从 助手 和 感谢 他 ;

现在从助理手中接过那张纸，向他道谢；

[ðen] [meɪk] [left] [hænd]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][æt; ət][tɒp] [tɪl] [ɔːl][ɪz][ɪn] .
then make left hand into a fist and push the paper in at top till all is in .
然后 制作 左边 手 进入 一个 拳头 和 推 这 纸 在 在 顶部 直到 全部 是 在 .

然后左手握拳，将纸从顶部推入，直到全部塞进去。

[ðɪs] [pʊʃiz] [aʊt] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm] ; [ðen] ['siːkrətli] [rɪ'muːv]
This pushes out handkerchief from the fêke into the palm ; then secretly remove
这 推动 出去 手帕 从 这 - 进入 这 棕榈 ; 然后 偷偷 消除
- [ɒn]['fɪŋgə(r)] ,
fêke on finger ,
- 在 手指 ,

这样就能把手帕从fêke里推出到手掌里；然后偷偷地把手帕从手指上取下来。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['fɪŋgə(r)] ([əʊld][aɪ'dɪə]) .
continuing the pushing with another finger (old idea) .
继续 这 推动 和 其他 手指 (老的 主意) .

用另一根手指继续按压（老办法）。

[naʊ] [drɔː] [aʊt] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [left] [hænd] — [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['həʊldɪŋ]
Now draw out silk handkerchief from bottom of left hand — show it by holding
现在 画 出去 丝绸 手帕 从 底部 的 左边 手 — 展示 它 经过 保持
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ['kɔːnəs] ,
it at the top corners ,
它 在 这 顶部 角落 ,

现在从左手下方抽出一条丝巾——用双手抓住它的上角来演示，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无与伦比的魔术(Peerless prestidigitation)
第2/2页

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] — ['grædʒuəli] [reɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]['ləʊə(r)][left] ; [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][səʊ]
in front of you — gradually raise right hand and lower left ; as you do so
在 正面 的 你 — 逐步地 增加 正确的 手 和 降低 左边 ; 作为 你 做 所以

,
,
,

在你面前——逐渐抬起右手，放下左手；当你这样做时，

[siːz] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ]
seize the corner of the yellow handkerchief which
抢占 这 角落 的 这 黄色的 手帕 哪个

抓住黄色手帕的一角，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[prə'truːdz] [θruː] [wʌn][ɒv; əv] ['weɪskəʊt] ['bʌtnhəulz] .
protrudes through one of waistcoat buttonholes .
突出 通过 一 的 马甲 纽扣孔 .

从马甲的一个扣眼里伸出来。

([ai][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [biːd] [səʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['iːzi] .)
(I have a small black bead sewn to the corner to make this easy .)
(我 有 一个 小的 黑色的 珠子 缝制的 到 这 角落 到 制作 这 简单的 .)

（我在角落里缝了一颗黑色小珠子，这样更容易操作。）

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz][klɪə(r)] ,
As soon as yellow handkerchief is clear ,
作为 很快 作为 黄色的 手帕 是 清除 ,

黄色手帕洗净后，

[ðə; ði] [left] [hænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːtʃt] ['bʌtnhəʊl] [ænd; ənd] [naʊ] ['siːzɪz] [lɑːst]['kɔːnə(r)] ;
the left hand should have reached buttonhole and now seizes last corner ;
这 左边 手 应该 有 达到 纽扣孔 和 现在 逮捕 最后的 角落 ;

左手应该已经够到扣眼了，现在抓住了最后一个角；

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːn] (-) [rəʊlz][ʌp][ðə; ði] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] .
then a quick turn (ropewise) rolls up the yellow in the white .
然后 一个 快的 转动 (-) 卷 向上 这 黄色的 在 这 白色的 .

然后快速旋转（顺着绳索方向）将黄色线卷入白色线中。

[pʊl] [hændz] [ə'pɑːt] ['dʒentli] ,
Pull hands apart gently ,
拉 双手 除 轻轻地 ,

轻轻分开双手，

[rɪ'teɪnɪŋ] [end] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]
retaining end of yellow handkerchief in one hand and the end of white in the
保留 结尾 的 黄色的 手帕 在 一 手 和 这 结尾 的 白色的 在 这

['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

一手拿着黄色手帕的一端，另一手拿着白色手帕的一端，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siː] [bəuθ] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
and let the audience see both , one in each hand .
和 让 这 观众 看 两个都 , 一 在 每个 手 .

让观众看到这两样东西，一手一个。

[naʊ] [rəʊl] [ðiːz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hændz] , " ['bɔːlɪŋ] " [ðem; ðəm] [wel] ,
Now roll these up in the hands , " balling " them well ,
现在 卷 这些 向上 在 这 双手 , " 球 " 他们 出色地 ,

现在把它们用手揉成球状，揉好。

[ænd; ənd][həʊld]['əʊvə(r)]['kænd(ə)l] ([ɔː(r)][ə; eɪ] - [eg] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [seɪf]) .
and hold over candle (or a Stodare egg can be used , making all safe) .
和 抓住 超过 蜡烛 (或者 一个 - 蛋 能 是 用过的 , 制作 全部安全的) .

并将其放在蜡烛上（或者可以使用 Stodare 鸡蛋，这样就安全了）。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃəʊ] [eg] , ['seɪɪŋ] , " [ɪts] ['getɪŋ] [hɒt] ! " — [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][hænd] [tuː; tə][hænd] ,
After a minute , show egg , saying , " It's getting hot ! " — change from hand to hand ,
后 一个 分钟 , 展示 蛋 , 说 , " 它是 获得 热的 ! " — 改变 从 手 到 手 ,

一分钟后，拿出鸡蛋，说：“鸡蛋变烫了！”——双手交替拿着鸡蛋。

[ðʌs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl][ə'rɪdʒən(ə)l] [eg] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [pɑːm] [frɒm; frəm] [vest] [ɔː(r)] ['pɒkɪt] ,
thus changing for real original egg , which you had just before palmed from vest or pocket ,
因此 变化 为了 真实的 原来的 蛋 , 哪个 你 有 只是 前 掌心 从 背心 或者 口袋 ,

因此，它就变成了你之前从背心或口袋里偷来的真正的鸡蛋。

[ænd; ənd][hænd][fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and hand for examination .
和 手 为了 考试 .

并交出手进行检查。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vænɪʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [prəu'fɔnd] [ænd; ənd] [niːdz] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
The final vanish is , of course , into the profonde and needs no explanation .
这 最终的 消失 是 , 的 课程 , 进入 这 深 和 需求 不 解释 .

最后的消失，当然是消失在深渊之中，无需解释。

['hæmliz] - ['mædʒɪk(ə)l] ['pæləs] .
HAMLEYS ' MAGICAL PALACE .
哈姆雷斯 - 神奇 宫殿 .

哈姆雷斯的魔法宫殿。

['bɒksɪz][ɒv; əv] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪks] , [wʌn] / [θriː] , [ˌtuː'tuː] / [naɪn] , [faɪv] / - , - / - , - / [eit] , [pəʊst] [friː] .
Boxes of Conjuring Tricks , 1 / 3 , 2 / 9 , 5 / 10 , 11 / - , 15 / 8 , post free .
盒子 的 魔法 技巧 , 1 / 3 , 2 / 9 , 5 / - , - / - , - / 8 , 邮政 自由的 .

魔术道具盒，1/3、2/9、5/10、11/-、15/8，免邮费。

['lɑːdʒə(r)]['saɪzɪz] , - / - , - / - , - / - , - / - [tuː; tə] - ['gini] .
Larger sizes , 21 / - , 30 / - , 42 / - , 63 / - to 10 guineas .
更大的 尺寸 , - / - , - / - , - / - , - / - 到 - 几内亚 .

较大尺寸，价格分别为 21/-、30/-、42/-、63/- 至 10 几尼。

['kæbɪnəts][ɒv; əv] [kɑːd] [trɪks] , [ˌtuː'tuː] / [naɪn] , [faɪv] / - , - / - , - / [naɪn] , [pəʊst] [friː] .
Cabinets of Card Tricks , 2 / 9 , 5 / 10 , 10 / 11 , 21 / 9 , post free .
橱柜 的 卡片 技巧 , 2 / 9 , 5 / - , - / - , - / 9 , 邮政 自由的 .

纸牌魔术柜，2/9、5/10、10/11、21/9，免邮。

['lɑːdʒə(r)]['saɪzɪz] , - / - [ænd; ənd] - / - , ['kærɪdʒ] [ɒn] [rɪ'siːt] .
Larger sizes , 42 / - and 63 / - , carriage on receipt .
更大的 尺寸 , - / - 和 - / - , 运输 在 收据 .

较大尺寸，42/- 和 63/-，货到付款。

['bɒksɪz][ɒv; əv] [pʌzls] , [ˌtuː'tuː] / [naɪn] , [faɪv] / - , - / - , - / [naɪn] , [pəʊst] [friː] .
Boxes of Puzzles , 2 / 9 , 5 / 10 , 10 / 11 , 21 / 9 , post free .
盒子 的 谜题 , 2 / 9 , 5 / - , - / - , - / 9 , 邮政 自由的 .

拼图盒，2/9、5/10、10/11、21/9，免邮。

[suː'pɜːb]['kæbɪnət] , - / - , ['kærɪdʒ] [ɒn] [rɪ'siːt] .
Superb Cabinet , 63 / - , carriage on receipt .
高超 内阁 , - / - , 运输 在 收据 .

精美橱柜，63/-，货到付款。

['bɒksɪz][ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['waɪə(r)] [pʌzls] , [praɪs] 6d . , [pəʊst] [friː] 8d .
Boxes of Assorted Wire Puzzles , price 6d . , post free 8d .
盒子 的 各种各样的 金属丝 谜题 , 价格 6d . , 邮政 自由的 8d .

各种金属丝拼图盒，售价 6 便士，邮费 8 便士。

[lɑːdʒ] [saɪz] , [wʌn] / - , [pəʊst] [friː] [wʌn] / [θriː] .
Large size , 1 / - , post free 1 / 3 .
大的 尺寸 , 1 / - , 邮政 自由的 1 / 3 .

大号，1/-，免邮费1/3。

['kæbɪnət][ɒv; əv] [kɔɪn] [trɪks] , [kən'teɪnɪŋ] [eɪt] [trɪks] , [sɪks] / [θriː] , [pəʊst] [friː] .
Cabinet of Coin Tricks , containing eight tricks , 6 / 3 , post free .
内阁 的 硬币 技巧 , 包含 八 技巧 , 6 / 3 , 邮政 自由的 .

硬币魔术道具柜，内含八个魔术，6/3，免邮费。

['kæbɪnət][ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [dʒəʊks] .
Cabinet of Amusing Jokes .
内阁 的 有趣 笑话 .

趣味笑话集锦。

['leɪtɪst] ['nɒv(ə)lti] , ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd] ['lɑːfəbl] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌθɜː'tiːn] [sə'praiziz] , [praɪs] - / - , [pəʊst] [friː] .
Latest Novelty , very funny and laughable , containing thirteen surprises , price 10 / 10 , post free .
最新的 新奇 , 非常 有趣的 和 可笑 , 包含 十三 惊喜 , 价格 - / - , 邮政 自由的 .

最新奇趣玩具，非常搞笑，包含十三项惊喜，价格 10/10，包邮。

['ʃædəʊgrɑːfi] .
SHADOWGRAPHY .
阴影摄影 .

阴影摄影。

['kæbɪnət][ɒv; əv][hænd] ['ʃædəʊz] , [kəm'pliːt] [wɪð] [bʊk] [baɪ]['deɪvɪd][də'vænt] .
Cabinet of Hand Shadows , complete with book by David Devant .
内阁 的 手 阴影 , 完全的 和 书 经过 大卫 前 .

《手影集》，附大卫·德万特所著书籍。

[praɪs][wʌn] / - , [pəʊst] [friː] [wʌn] / [θriː] .
Price 1 / - , post free 1 / 3 .
价格 1 / - , 邮政 自由的 1 / 3 .

价格 1/-，邮费 1/3。

[wɪ'ðaʊt] [bʊk] 9d . , [pəʊst] [friː] [wʌn] / - .
Without book 9d . , post free 1 / - .
没有 书 9d . , 邮政 自由的 1 / - .

没有书，邮费9便士，免邮费1先令。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv] " ['ʃædəʊɡrɑːfi] .
A Complete Set of " Shadowgraphy .
一个 完全的 放 的 " 阴影摄影 .

一套完整的“阴影摄影”。

" [kən'teɪnɪŋ] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [nemd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
" Containing every piece of apparatus named in the book .
" 包含 每一个 片 的 设备 命名 在 这 书 .

“包含了书中提到的所有仪器。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] , [ɪɡ'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juːst] [baɪ] - .
There are about twenty different pieces , exactly the same as used by Trewey .
那里 是 关于 二十 不同的 件 , 确切地 这 相同的 作为 用过的 经过 - .

大约有二十个不同的部件，与 Trewey 使用的部件完全相同。

[praɪs] ['əʊnli] [θriː] / [sɪks] , [pəʊst] [friː] [θriː] / [naɪn] .
Price only 3 / 6 , post free 3 / 9 .
价格 仅有的 3 / 6 , 邮政 自由的 3 / 9 .

价格仅需 3/6，免邮费 3/9。

[sets] [ɒv; əv] ['fɪɡəz] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] " ['ʃædəʊ] [entə'teɪnmənts] , " [baɪ] [ə; eɪ] . ['pætərsən] ,
Sets of Figures as described in the book " Shadow Entertainments , " by A . Patterson ,
套 的 数据 作为 描述 在 这 书 " 阴影 娱乐 , " 经过 一个 . 帕特森 ,

A. Patterson 在其著作《影子娱乐》中描述的人物组合

[æt; ət] [praisiz] [æz; əz] ['fɒləʊz] , [pəʊst] [friː] : — ['brəʊkən] [brɪdʒ] , [faɪv] / [θriː] ; ['ælaɪ] - [mə'nædʒəri] , [ˌtuː'tuː] / [naɪn] ;
at prices as follows , post free : — Broken Bridge , 5 / 3 ; Ally Sloper's Menagerie , 2 / 9 ;
在 价格 作为 跟随 , 邮政 自由的 : — 破碎的 桥 , 5 / 3 ; 盟友 - 动物园 , 2 / 9 ;

价格如下，包邮：—断桥，5/3；艾莉·斯洛珀的动物园，2/9；

['bɑrnəbiz] [bʊl] , [θriː] / - ; ['mɪsɪz] . - ['tʃɪmni] , [ˌtuː'tuː] / [naɪn] ; [əʊld] [tæɡz] [deɪ] [skuːl] , [ˌtuː'tuː] / [naɪn] ; [daʊn] [aʊə(r)] ['æli] ,
Barnaby's Bull , 3 / - ; Mrs . Bugg's Chimney , 2 / 9 ; Old Tagg's Day School , 2 / 9 ; Down our Alley ,
巴纳比的 公牛 , 3 / - ; 太太 . - 烟囱 , 2 / 9 ; 老的 塔格的 天 学校 , 2 / 9 ; 向下 我们的 胡同 ,

巴纳比的公牛，3先令；巴格太太的烟囱，2先令9便士；老塔格日间学校，2先令9便士；在我们家的小巷里，

[fɔːr] / [θriː] ; [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] , [sɪks] / [naɪn] ; [mə'riːn] [piːs] , [fɔːr] / [sɪks] ; [set] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , [ˌtuː'tuː] / [naɪn] ; [bʊk] ['əʊnli] ,
4 / 3 ; The Haunted House , 6 / 9 ; Marine piece , 4 / 6 ; Set of Characters , 2 / 9 ; Book only ,
4 / 3 ; 这 闹鬼的 房子 , 6 / 9 ; 海洋 片 , 4 / 6 ; 放 的 人物 , 2 / 9 ; 书 仅有的 ,

4/3；鬼屋，6/9；海洋作品，4/6；人物设定集，2/9；仅限书籍，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə'bʌv] [sets] , [wʌn] / - , [pəʊst] [friː] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .
describing above sets , 1 / - , post free 1 / 2 .
描述 多于 套 , 1 / - , 邮政 自由的 1 / 2 .

如上所述，套装 1/-，邮费免费 1/2。

[ˌventrɪˈləʊkwiəl] [hedz] [æt; ət][faɪv] / - , [sɪks] / [sɪks] , - / [sɪks] , - / - , - / [sɪks] , - / - , [pəʊst] [friː]
Ventriloquial Heads at 5 / - , 6 / 6 , 10 / 6 , 15 / - , 17 / 6 , 24 / - , post free
腹语 头部 在 5 / - , 6 / 6 , - / 6 , - / - , - / 6 , - / - , 邮政 自由的
[faɪv] / [fɔːr] , [sɪks] / - , - / - , - - , - / [sɪks] , - / - .
5 / 4 , 6 / 10 , 11 / - , 16 - , 18 / 6 , 25 / - .
5 / 4 , 6 / - , - / - , - - , - / 6 , - / - .

腹语头像，售价分别为 5/-、6/6、10/6、15/-、17/6、24/-，免邮费 5/4、6/10、11/-、16/-、18/6、25/-。

[ˌventrɪˈləʊkwiəl] [ˈfɪgəz] , - / - , - / - , - / - , - / - , - / - , - / - , [ænd; ənd] - / - [iːtʃ] ;
Ventriloquial Figures , 15 / - , 21 / - , 30 / - , 40 / - , 63 / - , 84 / - , and 105 / - each ;
腹语 数据 , - / - , - / - , - / - , - / - , - / - , - / - , 和 - / - 每个 ;
[ˈkærɪdʒ] [ɒn] [rɪˈsiːt] .
carriage on receipt .
运输 在 收据 .

腹语人偶，每个售价分别为 15/-、21/-、30/-、40/-、63/-、84/- 和 105/-；凭收据支付运费。

[ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)] .
Any Special Figure made to order .
任何 特别的 数字 制成 到 命令 .

任何特殊造型均可定制。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv][ˌventrɪˈləʊkwiəl] [bʊks] .
A large assortment of Ventriloquial Books .
一个 大的 品种 的 腹语 图书 .

种类繁多的腹语书籍。

[lɪst] [pəʊst] [friː] .
List post free .
列表 邮政 自由的 .

免费发布帖子。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdaɪəlɒgz] [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm][θriː] / [sɪks][tuː; tə] - / - .
Original Dialogues written from 3 / 6 to 42 / - .
原来的 对话 书面 从 3 / 6 到 - / - .

原对话写于 3/6 至 42/-。

[sets] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ˈdʒuːdi] [ˈfɪgəz] [frɒm; frəm][faɪv] / [sɪks] .
Sets of Punch and Judy Figures from 5 / 6 .
套 的 冲床 和 朱迪 数据 从 5 / 6 .

5/6 款 Punch and Judy 木偶套装。

[lɪst] [pəʊst] [friː] .
List post free .
列表 邮政 自由的 .

免费发布帖子。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˌmæriəˈnet] [ˈfɪgəz] .
A Large Variety of Marionette Figures .
一个 大的 种类 的 木偶 数据 .

种类繁多的木偶人偶。

[lɪst] [pəʊst] [friː] .
List post free .
列表 邮政 自由的 .

免费发布帖子。

[hæt] [kɔɪlz] , [sɪks] [braɪt] [ˈkʌləs] [ɪn] [iːtʃ] , [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] [məˈʃiːnəri] , [rəʊld] [ˈveri] [taɪt] ,
Hat Coils , six bright colours in each , cut and made by machinery , rolled very tight ,
帽子 线圈 , 六 明亮的 颜色 在 每个 , 切 和 制成 经过 机械 , 滚动 非常 紧的 ,
[praɪs] [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / 2d .
price 2 - 1 / 2d .
价格 2 - 1 / 2d .

帽子卷，每卷六种鲜艳的颜色，机器切割和制作，卷得很紧，价格为 2-1/2 便士。

[iːtʃ] , [pəʊst] [friː] 4d . ; [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ([nɒt] [les]) [ˌtuː'tuː] / [θriː] , [pəʊst] [friː] [ˌtuː'tuː] / [naɪn] .
each , post free 4d . ; by the dozen (not less) 2 / 3 , post free 2 / 9 .
每个 , 邮政 自由的 4d . ; 经过 这 打 (不是 较少的) 2 / 3 , 邮政 自由的 2 / 9 .

每件包邮 4 便士；一打（不少于一打）2 先令 3 便士，包邮 2 先令 9 便士。

['sɛvən] - [ɪn] .
7 - in .
7 - 在 .

7英寸

[ˌtæmbə'riːn] [kɔɪlz] , [waɪt] , 3d .
Tambourine Coils , white , 3d .
铃鼓 线圈 , 白色的 , 3d .

铃鼓线圈，白色，3D。

[iːtʃ] , [pəʊst] [friː] 6d .
each , post free 6d .
每个 , 邮政 自由的 6d .

每张邮资免费 6d。

[iːtʃ] ; [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ([nɒt] [les]) [ˌtuː'tuː] / [naɪn] , [pəʊst] [friː] [θriː] / [faɪv] .
each ; by the dozen (not less) 2 / 9 , post free 3 / 5 .
每个 ; 经过 这 打 (不是 较少的) 2 / 9 , 邮政 自由的 3 / 5 .

每个；一打（不少于一打）2/9，免邮费 3/5。

['flaʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [best] ['dʌb(ə)l] ['flaʊəz] , [sɪlk] [liːvz] , ['ʃeɪdɪd] , [ʌn'iːkwəld] , [praɪs] [wʌn] / [wʌn][pə(r)]['dʌz(ə)n] ,
Flowers of Enchantment , best double flowers , silk leaves , shaded , unequalled , price 1 / 1 per dozen ,
花朵 的 魅力 , 最好的 双倍的 花朵 , 丝绸 树叶 , 阴影 , 无与伦比 , 价格 1 / 1 每 打 ,

魅惑之花，最佳重瓣花，丝绸叶子，阴影处理，无与伦比，每打1/1美元

[pəʊst] [friː] ; [ɔː(r)]['sɛvən] / [sɪks][pə(r)] - , [pəʊst] [friː] ['sɛvən] / [naɪn] .
post free ; or 7 / 6 per 100 , post free 7 / 9 .
邮政 自由的 ; 或者 7 / 6 每 - , 邮政 自由的 7 / 9 .

免邮费；或每 100 件 7/6，免邮费 7/9。

[tʃiːpə] ['kwɒləti]['peɪpə(r)] ['flaʊəz] , ['veri] [ɪ'fektɪv] , [braɪt] ['kʌləs] , [praɪs] 6d .
Cheaper quality Paper Flowers , very effective , bright colours , price 6d .
更便宜 质量 纸 花朵 , 非常 有效的 , 明亮的 颜色 , 价格 6d .

质量较差的纸花，效果很好，颜色鲜艳，价格6便士。

[pə(r)]['dʌz(ə)n] , [pəʊst] [friː] 7d . ; [ɔː(r)][ˌtuː'tuː] / [sɪks][pə(r)] - , [pəʊst] [friː] [ˌtuː'tuː] / ['sɛvən] .
per dozen , post free 7d . ; or 2 / 6 per 100 , post free 2 / 7 .
每 打 , 邮政 自由的 7d . ; 或者 2 / 6 每 - , 邮政 自由的 2 / 7 .

每打，邮费免费 7 便士；或每 100 个 2/6，邮费免费 2/7。

['mʌltɪplaɪɪŋ] [flægz] , [best] ['kwɒləti] , [braɪt] ['kʌləs] , ['veri] [ɪ'fektɪv] .
Multiplying Flags , best quality , bright colours , very effective .
乘法 旗帜 , 最好的 质量 , 明亮的 颜色 , 非常 有效的 .

多种旗帜，品质上乘，色彩鲜艳，效果极佳。

[fɜːst] [saɪz] , 8d .
First size , 8d .
第一的 尺寸 , 8d .

第一尺码，8d。

[pə(r)][grəʊs] ; ['sekənd] [saɪz] (['sɛvən][ɪnz; ˌaɪ en 'es] .
per gross ; second size (7 ins .
每 总的 ; 第二 尺寸 (7 保险 .

每罗；第二种尺寸（7 英寸。

[baɪ][faɪv][ɪnz; ˌaɪ en 'es] .) , 6d .
by 5 ins .) , 6d .
经过 5 保险 .) , 6d .

5 英寸)，6d。

[pə(r)]['dʌz(ə)n] ; [θɜːd] [saɪz] (- [ɪnz; ˌaɪ en 'es] .
per dozen ; third size (14 ins .
每 打 ; 第三 尺寸 (- 保险 .

每打；第三种尺寸（14 英寸。

[baɪ] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] .) , [wʌn] / - [pə(r)]['dʌz(ə)n] ; [fɔːθ] [saɪz] (- [ɪnz; ˌaɪ en 'es] .
by 10 ins .) , 1 / - per dozen ; fourth size (19 ins .
经过 - 保险 .) , 1 / - 每 打 ; 第四 尺寸 (- 保险 .

10 英寸)，每打 1/-；第四种尺寸（19 英寸。

[baɪ] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] .) , [wʌn] / [fɔːr][pə(r)]['dʌz(ə)n] ; [fɪfθ] [saɪz] (- [ɪnz; ˌaɪ en 'es] .
by 15 ins .) , 1 / 4 per dozen ; fifth size (29 ins .
经过 - 保险 .) , 1 / 4 每 打 ; 第五 尺寸 (- 保险 .

15 英寸)，每打 1/4；第五种尺寸（29 英寸)。

[baɪ] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] .) , [wʌn] / ['sɛvən][pə(r)]['dʌz(ə)n] ; ['pəʊstɪdʒ] 3d .
by 20 ins .) , 1 / 7 per dozen ; postage 3d .
经过 - 保险 .) , 1 / 7 每 打 ; 邮资 3d .

每打 20 英寸)，1/7；邮资 3 便士。

['ekstrə] .
extra .
额外的 .

额外的。

['eni] [saɪz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Any size made to order .
任何 尺寸 制成 到 命令 .

可定制任何尺寸。

[flæʃ] ['peɪpə(r)] 4d .
Flash Paper 4d .
闪光 纸 4d .

闪卡 4d。

[pə(r)] [ʃiːt] , 8d .
per sheet , 8d .
每 床单 , 8d .

每张，8便士。

[pə(r)] ['pækɪt] , [fɔːr] / [θriː][pə(r)]['kwaɪə(r)] , [pəʊst] [friː] .
per packet , 4 / 3 per quire , post free .
每 包 , 4 / 3 每 罗勒 , 邮政 自由的 .

每包 4/3，每订 3 元，免邮费。

[grænd] [kəm'pliːt] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] , [praɪs] 6d . , [pəʊst] [friː] .
Grand Complete Illustrated Catalogue , price 6d . , post free .
盛大 完全的 插图 目录 , 价格 6d . , 邮政 自由的 .

大型完整图文目录，售价 6 便士，免邮费。

, [ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [hedz] ['ʌndə(r)][wʌn][hæt] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv]
CHAPEAUGRAPHY , or Twenty - five Heads under one Hat . — A complete Set of
帽子 , 或者 二十 - 五 头部 在下面 一 帽子 . — 一个 完全的 放 的

[ˌæpə'reɪtəs] , [bʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)] .
Apparatus , Book , etc . , for Chapeaugraphy .
设备 , 书 , ETC . , 为了 帽子 .

帽子制图，或二十五顶帽子下的帽子。——帽子制图的完整装置、书籍等。

[æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] , ['praɪvət] ['pɑːtiz] , [bə'zɑːz] , ['peni]
An immense success for Public Entertainments , Private Parties , Bazaars , Penny
一个 巨大 成功 为了 民众 娱乐 , 私人的 各方 , 集市 , 一分钱
['ridɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Readings , etc .
阅读 , ETC .

公共娱乐活动、私人聚会、集市、占卜游戏等都取得了巨大的成功。

[praɪs] - / - [kəm'pliːt] , [pəʊst] [friː] - / [sɪks] .
Price 10 / - complete , post free 10 / 6 .
价格 - / - 完全的 , 邮政 自由的 - / 6 .

价格 10/-，包邮 10/6。

[bʊk] ['əʊnli] , [praɪs] 6d . , [pəʊst] [friː] 7d .
Book only , price 6d . , post free 7d .
书 仅有的 , 价格 6d . , 邮政 自由的 7d .

仅购书，价格 6d，邮费 7d。

{ - , [njuː] ['ɒksfəd] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
{ 35 , NEW OXFORD STREET , W . C .
{ - , 新的 牛津 街道 , W . C .

{ 35号，新牛津街，WC

['hæmli] { - , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [iː] . [siː] .
HAMLEY { 29 , LUDGATE HILL , E . C .
哈姆利 { - , 卢德盖特 爬坡道 , E . C .

哈姆利 { 29, 卢德盖特山, EC

[broʊz] . , ['limitid] . , { 510A & - , ['ɒksfəd] [striːt] , ['dʌbljuː] .
BROS . , LTD . , { 510A & 512 , OXFORD STREET , W .
兄弟 . , 有限公司 . , { 510A & - , 牛津 街道 , W .

BROS., LTD., { 510A & 512, OXFORD STREET, W.

['brɑːntʃɪz] , { - & - , ['riːdʒənt] [striːt] , ['dʌbljuː] .
Branches , { 200 & 202 , REGENT STREET , W .
分支 , { - & - , 摄政 街道 , W .

分店，{ 200 & 202，摄政街，西。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

{ - , ['naɪtsbrɪdʒ] , [es] . ['dʌbljuː] .
{ 59 , KNIGHTSBRIDGE , S . W .
{ - , 骑士桥 , S . W .

{ 59, 骑士桥, SW

{ - & - , [haɪ] ['həʊbən] , ['dʌbljuː] . [siː] . ([hed] ['weəhaʊs] .)
{ 86 & 87 , HIGH HOLBORN , W . C . (HEAD WAREHOUSE .)
{ - & - , 高的 霍尔本 , W . C . (头 仓库 .)

{ 86 & 87, HIGH HOLBORN, WC（主仓库。）

['hæmli] [broʊz] . , ['limitid] . ,
HAMLEY BROS . , Ltd . ,
哈姆利 兄弟 . , 有限公司 . ,

哈姆雷兄弟有限公司

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [mɜːdʒd] [blændz] ['mædʒɪk(ə)l] ['pæləs] .
In which is merged BLAND'S MAGICAL PALACE .
在 哪个 是 合并 布兰德 神奇 宫殿 .

其中合并了布兰德魔法宫殿。

['kʌndʒərɪŋ] [trɪks]
Conjuring Tricks
魔法 技巧

魔术戏法

[ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
Of all Kinds .
的 全部 种类 .

各种各样的。

[æt; ət] [ɔːl] [praisiz] .
At all Prices .
在 全部 价格 .

所有价格。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [ɪn] [stɒk] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['splendɪd] [trɪks] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] ,
We have actually IN STOCK thousands of splendid tricks which can be easily ,
我们 有 实际上 在 库存 数千 的 灿烂 技巧 哪个 能 是 容易地 ,

我们实际上有数千种精美的魔术道具现货，可以轻松使用。

[bʌt; bət] [dɪ'septɪvli] , [ʃəʊn] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['pɜːtʃəsɪŋ] ,
but deceptively , shown immediately on purchasing ,
但 具有欺骗性的 , 所示 立即地 在 购买 ,

但具有欺骗性的是，购买后立即显示，

['ɑːftə(r)] ['mɪəli] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [iːtʃ] [trɪk] .
after merely having read the clear and explicit instructions which are included with each trick .
后 仅仅 拥有 读 这 清除 和 显式 指示 哪个 是 包括 和 每个 诡计 .

只需阅读每个魔术道具附带的清晰明确的说明即可。

[praisiz] [frɒm; frəm] 4d .
Prices from 4d .
价格 从 4d .

价格从4d起。

[tuː; tə] £25 .
to £25 .
到 £25 .

最高可达 25 英镑。

[ɔːl] [trɪks] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['hæmli] [broʊz] . , ['limitid] .
All tricks described in this book can be obtained at Hamley Bros . , Ltd .
全部 技巧 描述 在 这 书 能 是 获得 在 哈姆利 兄弟 . , 有限公司 .

本书中描述的所有魔术技巧都可以在 Hamley Bros., Ltd. 获得。

[ˌventrɪ'ləʊkwiəl] [dɒlz] [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
Ventriloquial Dolls and Heads of every description .
腹语 娃娃 和 头部 的 每一个 描述 .

各种各样的腹语娃娃和人头。

[pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [ʃəʊz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [frɒm; frəm] [faɪv] / [sɪks] [tuː; tə] [sɪks] ['gini] .
Punch and Judy Shows and Figures from 5 / 6 to 6 guineas .
冲床 和 朱迪 演出 和 数据 从 5 / 6 到 6 几内亚 .

木偶戏和木偶戏，价格从 5/6 到 6 几尼不等。

" [meɪk] - [ʌp] " [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət] [ləʊɪst] [prə'feʃən(ə)l] [praisiz] .
" Make - Up " of every description at lowest professional prices .
" 制作 - 向上 " 的 每一个 描述 在 最低 专业的 价格 .

以最低的专业价格提供各种类型的“化妆”服务。

['ʃædəʊgrɑ:fi] [ænd; ənd] ['aʊtfɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'feʃənlz] [ænd; ənd] ['æmə,tʃʊr] .
Shadowgraphy and Chapeaugraphy Outfits for Professionals and Amateurs .
阴影摄影 和 帽子 服装 为了 专业人士 和 业余爱好者 .

专业人士和业余爱好者的影子摄影和帽子摄影服装。

[pʌzls] , ['præktɪkl] [dʒəʊks] , [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['fʌni] ['nɒvəltiz] , ['ɔ:lweɪz][ɪn] [stɒk] [ɪn]
Puzzles , Practical Jokes , and all kinds of funny Novelties , always in stock in
谜题 , 实际的 笑话 , 和 全部 种类 的 有趣的 新奇 , 总是 在 库存 在
[ɪ'mens] [və'raɪətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
immense varieties , etc . , etc .
巨大 品种 , ETC . , ETC .

谜题、恶作剧玩具和各种有趣的新奇玩意儿，种类繁多，常年备货充足等等。

[en] . [bi:] . — [wi:; wi][hæv; həv]['eɪdʒənts][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es]['pəʊstɪd][ɪn] " [ðə; ði]
N . B . — We have Agents all over the world to keep us posted in " the
N . B . — 我们 有 代理人 全部 超过 这 世界 到 保持 我们 发布 在 " 这
['veri] ['leɪtɪst] ,
very latest ,
非常 最新的 ,

注意——我们在世界各地都有代理人，以便随时向我们通报"最新消息"，

" [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [fɜ:st] [æt; ət] ['aʊə(r)] [grænd] ['mædʒɪk(ə)l] ['pæləs] .
" which is always to be obtained first at our Grand Magical Palace .
" 哪个 是 总是 到 是 获得 第一的 在 我们的 盛大 神奇 宫殿 .

"这始终是我们宏伟魔法宫殿的首要目标。"

['lesnz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd] , [ven'trɪləkwɪzəm] , & [si:] .
Lessons given in Sleight of Hand , Ventriloquism , & c .
课程 给定 在 魔术 的 手 , 腹语术 , & c .

教授手法技巧、腹语等课程。

[nju:] [bʊks] .
NEW BOOKS .
新的 图书 .

新书。

" [sʌm; səm]['mɒd(ə)n] ['kʌndʒərɪŋ] .
" Some Modern Conjuring .
" 一些 现代的 魔法 .

"一些现代魔术。"

" [baɪ] ['dɒnld] [həʊmz] .
" By Donald Holmes .
" 经过 唐纳德 福尔摩斯 .

作者：唐纳德·霍姆斯。

[praɪs] [fɔ:r] / - , [pəʊst] [fri:] [fɔ:r] / [ˌtu:'tu:]
Price 4 / - , post free 4 / 2
价格 4 / - , 邮政 自由的 4 / 2

价格 4/-，邮费 4/2 美元

" [ˌentə'teɪnɪŋ] .
" Entertaining .
" 娱乐 .

"很有趣。"

" [baɪ] " [æl'bɜ:rtəs] .
" By " Albertus .
" 经过 " 阿尔伯特斯 .

"作者：阿尔伯特斯。

" [praɪs] [wʌn] / - , [pəʊst] [friː] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] .
" Price 1 / - , post free 1 / 2 .
" 价格 1 / - , 邮政 自由的 1 / 2 .

价格 1/-，邮费 1/2。

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈdʒʌg(ə)lɪŋ] .
" The Art of Modern Juggling .
" 这 艺术 的 现代的 戏法 .

《现代杂耍的艺术》

" [baɪ] " [ˈæŋgləʊ] .
" By " Anglo .
" 经过 " 盎格鲁 .

"通过"盎格鲁。

" [ˈjuːʒuəl] [praɪs] [fɔːr] / [sɪks] , [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] , [pəʊst] [friː] [ˌtuːˈtuː] / [eit] .
" Usual Price 4 / 6 , reduced to 2 / 6 , post free 2 / 8 .
" 通常 价格 4 / 6 , 减少 到 2 / 6 , 邮政 自由的 2 / 8 .

"原价 4/6，现价 2/6，免邮费 2/8。

" [ˈprɔːbləmz] [ɪn] [ˈmɪst(ə)ri] .
" Problems in Mystery .
" 问题 在 神秘 .

"神秘学中的问题。"

" [baɪ] [mæks] [ˈstɜːlɪŋ] .
" By Max Stirling .
" 经过 最大限度 斯特灵 .

作者：马克斯·斯特林。

[praɪs] [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] , [pəʊst] [friː] [ˌtuːˈtuː] / [eit] .
Price 2 / 6 , post free 2 / 8 .
价格 2 / 6 , 邮政 自由的 2 / 8 .

价格 2/6，免邮费 2/8。

" [eɪdz] [tuː; tə] [ˈwɪzədri] .
" Aids to Wizardry .
" 艾滋病 到 巫术 .

"魔法辅助工具。"

" [baɪ] [iː] . - .
" By E . D'Egerdon .
" 经过 E . - .

作者：E. D'Egerdon。

[praɪs] [ˌtuːˈtuː] / - , [pəʊst] [friː] [ˌtuːˈtuː] / [ˌtuːˈtuː] .
Price 2 / - , post free 2 / 2 .
价格 2 / - , 邮政 自由的 2 / 2 .

价格 2/-，邮费 2/2。

" [ˈpætə(r)] [bʊks] , " [ɪn] [ˌtuːˈtuː] [ˈvɒljuːmz] .
" Patter Books , " in 2 volumes .
" 语调 图书 , " 在 2 卷 .

《图案书》，共 2 卷。

[baɪ] " - .
By " Selbit .
经过 " - .

作者：Selbit。

" [praɪs] 6d .
" Price 6d .
" 价格 6d .

价格 6d。

[iːtʃ] [vɒl] . , [pəʊst] [friː] 7d .
each vol . , post free 7d .
每个 卷 . , 邮政 自由的 7d .

每卷，邮费7d。

[aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'ljʊʒən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːkt] [aʊt] .
Ideas for Illusions , etc . , worked out .
想法 为了 幻觉 , ETC . , 工作 出去 .

关于幻觉等的构思已经完成。

['dʒʌg(ə)lɪŋ] , [ˌventrɪ'ləʊkwiəl] , [bʊk] , [ænd; ənd][dʒəʊk] ['lɪsts] [sent] [pəʊst] [friː] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
JUGGLING , VENTRILOQUIAL , BOOK , and JOKE LISTS sent post free on application .
戏法 , 腹语 , 书 , 和 开玩笑 列表 发送 邮政 自由的 在 应用 .

杂耍、腹语、书籍和笑话清单，申请后可免费邮寄。

[grænd] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] (['nɪəli] [wʌn] , - [ɪˌlʌs'treʃən]) [pəʊst] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]
GRAND ILLUSTRATED CATALOGUE (nearly 1 , 000 Illustrations) post free on receipt of
盛大 插图 目录 (几乎 1 , - 插图) 邮政 自由的 在 收据 的
6d . , [stæmps][ɔː(r)][piː] . [əʊ] .
6d . , stamps or P . O .
6d . , 邮票 或者 P . 哦 .

精美插图目录（近1000幅插图），收到6便士邮票或邮政汇票后免邮费。

{ - , [njuː] ['ɒksfəd] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
{ 35 , New Oxford Street , W . C .
{ - , 新的 牛津 街道 , W . C .

{ 35号，新牛津街，WC

['hæmli] { - , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [iː] . [siː] .
HAMLEY { 29 , Ludgate Hill , E . C .
哈姆利 { - , 卢德盖特 爬坡道 , E . C .

哈姆利 { 29, 卢德盖特山, EC

[broʊz] . , ['limitid] . , { 510a & - , ['ɒksfəd] [striːt] , ['dʌbljuː] .
BROS . , Ltd . , { 510a & 512 , Oxford Street , W .
兄弟 . , 有限公司 . , { 510a & - , 牛津 街道 , W .

BROS.有限公司，{牛津街510a和512号，W.

['brɑːntʃɪz] , { - & - , ['riːdʒənt] [striːt] , ['dʌbljuː] .
Branches , { 200 & 202 , Regent Street , W .
分支 , { - & - , 摄政 街道 , W .

分店，{ 200 & 202，摄政街，西。

['lʌndən] , { - , ['naɪtsbrɪdʒ] , [es] . ['dʌbljuː] .
London , { 59 , Knightsbridge , S . W .
伦敦 , { - , 骑士桥 , S . W .

伦敦，{ 59, Knightsbridge, SW

{ - & - , [haɪ] ['həʊbən] , ['dʌbljuː] . [siː] . ([hed] ['weəhaʊs] .)
{ 86 & 87 , High Holborn , W . C . (Head Warehouse .)
{ - & - , 高的 霍尔本 , W . C . (头 仓库 .)

{ 86 & 87, High Holborn, WC（总仓库。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷